

أَمَّنْ خَلَقَ

AMMAN KHALAQA

WORD FOR WORD  
TRANSLATION  
OF  
THE QUR'ĀN

Juz': Twenty

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

© Al-Huda International Welfare Foundation





## INTRODUCTION

Qur'ān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. ( Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'īl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh --- <u>every</u> word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment





أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِّنَ

FROM	FOR	(HE)	AND	THE	AND	-SKIES	THE	(HE)	OR
YOU (ALL)		SENT DOWN		EARTH		-HEIGHTS -HEAVENS		CREATED	WHO

IS NOT HE (ALLAH), WHO HAS CREATED THE HEAVENS AND THE EARTH, SENDS DOWN

السَّمَاءِ مَاءً، فَأَنْبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ، مَا كَانَ

(IT)	NOT	(OF)	POS-	GARDENS	WITH	WE	THEN	THE
WAS		-SPLENDOR -BEAUTY -DELIGHT	SESSOR		IT	CAUSED TO GROW		SKY -HEIGHT- -HEAVEN

RAIN FROM THE SKY AND WITH IT BRINGS FORTH THE BEAUTIFUL GARDENS NOT BETTER THAN THE FALSE GODS THAT THEY WORSHIP? IT IS NOT

لَكُمْ أَنْ تُنْبِتُوا شَجَرَهَا، إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ هُمْ قَوْمٌ

(ARE)	THEY	-NAY	ALLĀH	WITH	ANY	IS	YOU	THAT	FOR
-PEOPLE -NATION		-RATHER			-ILĀH -DEITY -GOD	?	(ALL) CAUSE TO GROW		YOU (ALL)

IN YOUR ABILITY TO CAUSE THE GROWTH OF TREES FOR THOSE GARDENS. IS THERE ANOTHER GOD BESIDES ALLAH WHO COULD DO THAT? NO DOUBT THEY ARE A PEOPLE

يَعْدِلُونَ ۗ أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَافَهَا

ITS	(AT)	(HE)	AND	A	THE	(HE)	OR	THEY
(HER)	MIDST	MADE		-FIXED ABODE -RESTING PLACE	EARTH	MADE	WHO	-ASCRIBE EQUALS -SWERVE -DEVIATE

WHO HAVE SWERVED FROM JUSTICE IN ASCRIBING EQUALS TO HIM. [60] JUST THINK WHO HAS MADE THE EARTH A PLACE FOR YOUR RESIDENCE, CAUSED IN IT

أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ

	THE	BETWEEN	(HE)	AND	ANCHORS	FOR	(HE)	AND
TWO SEAS			MADE		(FIRM MOUNTAINS)	IT (HER)	MADE	RIVERS

THE RIVERS TO FLOW, SET MOUNTAINS UPON IT AND PLACED A BARRIER BETWEEN THE TWO SEAS?



حَاجِزًا عَالَهُ مَعَ اللَّهِ ط بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ط ١١ أَمَّنْ

OR	THEY	(DO)	MOST	-NAY	ALLĀH	WITH	IS ? (THERE) ANY	A -BARRIER
WHO	KNOW	NOT	(OF) THEM	-RATHER			-DEITY -GOD	-PARTITION

IS THERE ANOTHER GOD BESIDES ALLAH ?

NAY , MOST OF THEM HAVE NO KNOWLEDGE . [61] JUST THINK WHO

يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ

(HE) MAKES	AND	THE	(HE) -OPENS -REMOVES	AND	(HE) -CALLED -INVOKED HIM	WHEN	THAT WHO	(HE) RESPONDS (TO)
YOU (ALL)		EVIL					IS ONE DISTRESSED	

ANSWERS THE OPPRESSED PERSON WHEN HE CRIES OUT TO HIM

AND RELIEVES HIS AFFLICTION , AND MAKES YOU , O MANKIND ,

خُلَفَاءَ الْأَرْضِ ط عَالَهُ مَعَ اللَّهِ ط قَلِيلًا مَا تَذَكَّرُونَ ط ١٢

YOU (ALL) TAKE	VERY	ALLĀH	WITH	IS ? (THERE) ANY	(OF) THE	-KHALIFAH -SUCCES- SORS -DEPUTIES
-HEED -ADMONITION	LITTLE			-DEITY -GOD	EARTH	

INHERITORS OF THE EARTH ? IS THERE ANOTHER GOD

BESIDES ALLAH ? HOW LITTLE DO YOU REFLECT ! [62]

أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَنْ

WHO	AND	(OF) THE	AND	(OF) THE	DARK- NESSES	IN	(HE) GUIDES	OR
		SEA		LAND (AIR + SPACE)		YOU (ALL)		WHO

JUST THINK WHO GUIDES YOU IN DARKNESS

ON THE LAND AND THE SEA , AND WHO

يُرْسِلُ الرِّيحَ بَشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ط عَالَهُ مَعَ

WITH	IS ? (THERE)	HIS	TWO HANDS	BETWEEN	(AS) ONES THAT GIVE GLAD TIDINGS	THE	(HE)
-ANY -DEITY -GOD		-RAHMAH -MERCY		BEFORE / AHEAD OF		WINDS	SENDS

SENDS THE WINDS AS HERALDS OF GOOD NEWS OF HIS MERCY ?

IS THERE ANOTHER GOD BESIDES



اللَّهُ تَعَلَىٰ اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ١٣ أَمَّنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ

THE	(HE) -BEGINS	OR	THEY -DO SHIRK	FROM	ALLĀH	(HE) IS	ALLĀH
CREATION	-ORIGI- NATES	WHO	-ASSOCIATE AS PARTNERS	WHAT EVER		(WAS) EXALTED	

ALLAH ? EXALTED BE ALLAH ABOVE WHAT THEY ASSOCIATE WITH HIM ! [63] JUST THINK WHO ORIGINATES CREATION

ثُمَّ يُعِيدُهُ وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ؕ إِلَهُ

IS ? (THERE) ANY -DEITY -GOD	THE EARTH	AND	THE -SKY -HEAVEN -HEIGHT	FROM	(HE) PROVIDES SUSTENANCE (TO) YOU (ALL)	WHO	AND	(HE) REPEATS	THEN
--	--------------	-----	-----------------------------------	------	---	-----	-----	-----------------	------

AND THEN REPEATS ITS PRODUCTION , AND WHO GIVES YOU SUSTENANCE FROM THE HEAVENS AND THE EARTH ? IS THERE ANOTHER GOD

مَعَ اللَّهِ ١٤ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

(ARE) ONES WHO	YOU (ALL)	IF	YOUR	(YOU ALL)	(YOU)	ALLĀH	WITH
ARE TRUTHFUL	WERE		SOLID PROOF	BRING !	SAY !		

BESIDES ALLAH ? SAY : "SHOW US YOUR PROOF IF YOU ARE TELLING THE TRUTH !" [64]

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا

EX- CEPT	-ALL -THE	THE	AND	THE -HEAVENS -HEIGHTS -SKIES	(IS)	WHO	(HE)	(DOES)	(YOU)
UNSEEN	EARTH				IN	EVER	KNOW	NOT	SAY !

SAY : NO ONE IN THE HEAVENS OR IN THE EARTH HAS THE KNOWLEDGE OF THE UNSEEN EXCEPT

اللَّهُ ١٥ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ١٦ بَلْ أَدْرَكَ عَلَيْهِمُ

THEIR KNOW- LEDGE	(IT) -EXHAUSTED -HAS LOST -FAILED -PERISHED	-NAY	THEY ARE (WILL BE) -RESURRECTED -RAISED (TO LIFE)	WHEN	THEY	NOT	AND	ALLĀH
	RATHER				PERCEIVE			

ALLAH AND THEIR GODS DO NOT KNOW WHEN THEY SHALL BE RAISED TO LIFE AGAIN . [65] THEIR KNOWLEDGE DOES NOT GRASP



فِي الْآخِرَةِ تَدْبِلُ هُمْ فِي شَكِّ مِّنْهَا تَدْبِلُ هُمْ مِّنْهَا عَمُونَ ﴿٦٦﴾

(ARE)	FROM	THEY	-NAY	FROM	A	(ARE)	THEY	-NAY	THE	IN
ONES	IT			IT					-ĀKHIRAH	
BLIND	(HER)		-RATHER	(HER)	DOUBT	IN		-RATHER	-HEREAFTER	

THE HEREAFTER : RATHER THEY ARE IN DOUBT ABOUT IT ;

NAY , THEY ARE BLIND CONCERNING IT ! [66]

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذَا كُنَّا تُرَابًا وَآبَاءُنَا آيِنَّا

INDEED	SHALL	OUR	AND	DUST	WE	WHEN	ARE	THEY	THOSE	(HE)	AND
WE	?	FATHERS			WERE		?	DISBE-	WHO	SAID	
					(BECAME)			LIEVED			

THE UNBELIEVERS SAY :

" WHAT ! WHEN WE AND OUR FATHERS HAVE BECOME DUST , SHALL WE

لنُخْرَجُونَ ﴿٦٧﴾ لَقَدْ وَعَدْنَا هَذَا نَحْنُ وَآبَاءُنَا مِنْ قَبْلُ

BEFORE	FROM	OUR	AND	WE	THIS	WE	CER-	(ARE / BE)	SURELY
(OF THAT)		-FATHERS				WERE	TAINLY		ONES
		-FORE-				PROMISED			BROUGHT OUT
		FATHERS							

REALLY BE RAISED FROM THE DEAD ? [67] THIS PROMISE WHICH IS

MADE TO US WAS ALSO MADE TO OUR FOREFATHERS BEFORE US ,

إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾ قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ

	THE	IN	(YOU ALL)	(YOU)	(OF)	THOSE WHO	TALES	(IS)	THIS	NOT
EARTH			TRAVEL !	SAY !	WERE	EARLIER		EX-		
								CEPT		

THESE ARE NOTHING BUT THE LEGENDS OF PRIMITIVE PEOPLE ." [68]

SAY : " TRAVEL THROUGH THE EARTH

فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٦٩﴾ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ

UPON	(YOU)	DO	AND	(OF)	THOSE WHO	-END	(IT)	HOW	THEN
THEM	GRIEVE!	NOT!			ARE	-OUT-	WAS		(YOU ALL)
					CRIMINALS	COME			SEE !

AND SEE WHAT HAS BEEN THE END OF THE CRIMINALS ." [69]

O PROPHET , DO NOT WORRY ABOUT THEM



وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ۗ وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا

THIS	(IS)	THEY	AND	THEY	BE CAUSE OF	-DIS- TRESS	IN	(YOU)	DO	A N D
	WHEN	SAY		PLOT	WHAT	-CON- STRAINT		BE !	NOT!	

NOR FEEL DISTRESSED BECAUSE OF THEIR PLOTS : [70]

THEY ALSO ASK : " WHEN WILL THIS

الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۗ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدْفٌ

(IT) -CAME CLOSE BEHIND -FOLLOWED	(IT) -IS	THAT	-IT IS HOPED	(YOU)	(ARE) ONES WHO	YOU (ALL)	IF	THE
	-WILL BE		-PER- HAPS	SAY !	ARE TRUTHFUL	WERE		PROMISE

PROMISE BE FULFILLED IF WHAT YOU SAY IS TRUE ? " [71]

SAY : " IT MAY BE THAT A PART OF WHAT

لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ۗ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ

(OF) -FADL	(IS) SURELY	YOUR	IN-	A N D	YOU (ALL)	(OF)	SOME	FOR
-BOUNTY -GRACE	POSSES- SOR	-RABB -SUSTAINER	DEED		SEEK TO HASTEN	WHICH		YOU (ALL)

YOU WISH TO HASTEN IS NEAR AT HAND . " [72]

SURELY YOUR RABB IS VERY GRACIOUS

عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ۗ وَإِنَّ رَبَّكَ

YOUR	IN-	A N D	THEY	(DO)	MOST	BUT	THE	UPON
-RABB -SUSTAINER	DEED		-GIVE THANKS -ARE GRATEFUL	NOT	(OF) THEM		-PEOPLE -MANKIND	

TO MANKIND : YET , MOST OF THEM ARE UNGRATEFUL ! [73]

INDEED YOUR RABB

لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ۗ وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ

ONE	-FROM	A N D	THEY	WHAT	A N D	THEIR	(IT / SHE) -HIDES	WHAT	SURELY
-UNSEEN -ABSENT	-ANY	NOT	-ANNOUNCE -PROCLAIM	EVER		-CHESTS -BREASTS	-CON- CEALS	EVER	(HE) KNOWS

KNOWS WHAT THEIR BREASTS CONCEAL AND WHAT THEY REVEAL . [74]

NOR IS THERE ANY SECRET



فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ۗ إِنَّ هَذَا

THIS	IN-	ONE -MANIFEST	A	(IS)	EX-	THE	AND	THE -SKY	IN
	DEED	-OPEN -CLEAR	BOOK		IN	CEPT	EARTH	-HEAVEN -HEIGHT	

IN THE HEAVEN AND THE EARTH WHICH IS NOT RECORDED IN A CLEAR BOOK . [75]

INFAC T , THIS

الْقُرْآنَ يَقْضِي عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ

IN	THEY	(OF)	MOST	-BANI -CHILDREN	UPON	(IT) NARRATES	THE
IT		WHICH		(OF) ISRĀ'IL / ISRAEL		(IN SE- QUENCE)	QUR'AN

QUR'AN CLARIFIES FOR THE CHILDREN OF ISRAEL

MOST OF THOSE MATTERS IN WHICH

يَخْتَلِفُونَ ۗ وَإِنَّهُ لَهْدَىٰ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ۗ إِنَّ

IN-	FOR THOSE WHO	A	AND	(IS) SURELY	IN- DEED	AND	THEY
DEED	-BELIEVE -ARE BELIEVERS	-RAHMAH -MERCY		A GUIDANCE	IT		DIFFER

THEY DIFFER . [76]

IT IS CERTAINLY A GUIDE AND BLESSING TO TRUE BELIEVERS . [77] SURELY

رَبِّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ۗ

(AND)	THE	(ALONE IS) THE	HE	AND	BY / WITH HIS -HUKM -JUDGEMENT -DECREE -COMMAND	BETWEEN	(HE) (WILL)	YOUR
ALL	KNOWER	ALWAYS ALL MIGHTY				THEM	-DECIDE(S) -JUDGE (S)	-RABB -SUSTAINER

YOUR RABB WILL DECIDE BETWEEN THEM BY HIS JUDGEMENT ,

HE IS THE ALL - MIGHTY , THE ALL - KNOWING . [78]

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ ۗ إِنَّكَ لَا تَسْمَعُ

YOU (WILL)	NOT	INDEED	THE ONE -MANIFEST	THE (ARE)	INDEED	ALLĀH	UPON	SO (YOU ALL) -RELY ! -PUT YOUR TRUST !
MAKE TO HEAR		YOU	-PLAIN -CLEAR	-HAQQ -TRUTH	UPON	YOU		

THEREFORE , PUT YOUR TRUST IN ALLAH , FOR YOU ARE CERTAINLY ON THE

MANIFEST TRUTH . [79] THE FACT IS THAT YOU CANNOT MAKE THE DEAD HEAR YOU,



الْبُوتَةِ وَلَا تَسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٨٠﴾

(AS)	THEY	WHEN	THE	THE	YOU (WILL)	NOT	AND	THE
ONES WHO	-TURNED		THE	THE	YOU (WILL)	NOT	AND	THE
TURN	AWAY		ONES	DEAF	CAUSE TO	HEAR		ONES
THEIR BACKS	-FLED	CALL	DEAF		HEAR			DEAD

NOR CAN YOU MAKE THE DEAF TO HEAR THE CALL

ESPECIALLY WHEN THEY TURN THEIR BACKS AND PAY NO HEED, [80]

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمْيِ عَنْ ضَلَّتِهِمْ طَرِيقًا تَسْمِعُ إِلَّا

EX-	YOU (ALL)	NOT	THEIR	FROM	THE	(ARE)	DEFINITELY	YOU	NOT	AND
	MAKE		THEIR	FROM	THE	(ARE)	DEFINITELY	YOU	NOT	AND
	TO		-ERROR	ONES	ONE WHO					
CEPT	HEAR		-STRAYING	BLIND	GUIDES					

NOR CAN YOU GUIDE THE BLIND PEOPLE TO PREVENT THEM

FROM STRAYING ; NONE WILL LISTEN TO YOU EXCEPT

مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾ وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ

THE	(IT)	WHEN	AND	(ARE)	THEN	IN / WITH	(HE)	WHO
THE	-CAME TO			-MUSLIMS	THEY	OUR -AYÁT	(HE)	WHO
-WORD	PASS			-ONES WHO	THEY	-VERSES		
-SAYING	-TOOK			SUBMIT (TO Allāh)	THEY	-SIGNS	BELIEVED	
	PLACE							

THOSE WHO BELIEVE IN OUR REVELATIONS AND BECOME MUSLIMS [81]

WHEN THE TIME TO FULFILL OUR WORD COMES TO PASS,

عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ

IN-	(IT / SHE)		THE	FROM	-A	FOR	WE	UPON
DEED	(WILL)		THE	FROM	BEAST	FOR	WE	UPON
(TO)	-SPEAK				AN		BROUGHT	
THEM	-TALK	EARTH		-ANIMAL	THEM		WE	THEM

WE WILL BRING OUT FROM THE EARTH

A MONSTER THAT SHALL SPEAK TO THEM , BECAUSE

النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٢﴾ وَيَوْمَ نُحْشِرُ مِنْ كُلِّ

-EVERY	FROM	WE	(ON)	AND	THEY	(DO)	IN / WITH	THEY	THE
		(SHALL)	DAY		BELIEVE WITH	N	OUR -AYÁT	THEY	THE
-ALL		GATHER	DAY		-CONVICTION	O	-VERSES		
					-CERTAINTY	T	-SIGNS	WERE	PEOPLE

THE PEOPLE DID NOT BELIEVE IN OUR REVELATIONS [82]

ON THAT DAY WE SHALL GATHER FROM EVERY



أُمَّةٌ فَوْجًا مَّمَّنٌ يُكذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾ حَتَّىٰ

TILL	THEY ARE (WILL BE)	SO	IN / WITH OUR -ĀYĀT	(HE)	-OF -FROM	A (AS)	(OF)
	RESTRAINED IN GROUPS	THEY	-VERSES -SIGNS	BELIES	WHO	-GROUP	NATION

NATION A MULTITUDE OF THOSE WHO DISBELIEVED OUR REVELATIONS ; THEN THEY SHALL BE ARRANGED IN CLASSIFICATIONS ACCORDING TO THEIR MERITS , [83] UNTIL

إِذَا جَاءُوكُمْ وَقَالُوا كَذَّبْتُمْ بِآيَاتِنَا وَلَمْ تَحْبِطُوا بِهَا عِلْمًا

(IN)	(WITH) (COMPLETELY)	YOU (ALL)	DID	AND	IN / WITH OUR -ĀYĀT	YOU (ALL)	D	(HE)	THEY	WHEN
KNOWLEDGE	IT (HER / THEM)	ENCOMPASS	NOT		-VERSES -SIGNS	BELIED	?	SAID	CAME	

WHEN THEY HAVE ALL ARRIVED THEIR RABB WILL ASK : " DID YOU DENY MY REVELATIONS WITHOUT GAINING THEIR COMPREHENSIVE KNOWLEDGE ?

أَمْ آذَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾ وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا

BE-CAUSE OF	UPON	THE	(IT) -HAPPENED	AND	YOU (ALL)	YOU (ALL)	-NAY -OR
WHAT	THEM	-WORD -SAYING	-TOOK PLACE		DO	WERE (ARE)	WHAT

IF NOT , WHAT ELSE WERE YOU DOING ? [84]

THE SENTENCE WILL BE CARRIED OUT AGAINST THEM FOR THE CONSEQUENCE

ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٨٥﴾ أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ

THE	WE	IN-DEED	THEY	DID ?	THEY	(DO)	SO	THEY DID -WRONG
NIGHT	MADE	WE	SEE	NOT	-SPEAK -ARTICULATE	NOT	THEY	-INJUSTICE

OF THEIR WRONGDOINGS AND THEY WILL NOT BE ABLE TO UTTER

A WORD . [85] DO THEY NOT SEE THAT WE HAVE MADE THE NIGHT

لَيْسَكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرَاتٍ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ

(ARE)	SURELY	THAT	IN	IN-	ONE -BRIGHT	THE	AND	IN	SO (THAT)
-ĀYĀT -SIGNS			DEED	-ENLIGHTENING -SIGHT GIVING	DAY			IT	THEY REST

FOR THEM TO REST IN , AND THE DAY TO GIVE THEM LIGHT ?

SURELY , THERE ARE SIGNS IN THIS



لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾ وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَمَنْ

WHO	THEN (HE) BECAME FRIGHTENED -ALARMED -TERRIFIED	THE	IN	(IT) IS (WILL BE) BLOWN	(ON) DAY	AND	THEY BELIEVE	FOR PEOPLE
-----	---	-----	----	-------------------------	----------	-----	--------------	------------

FOR THE TRUE BELIEVERS [86]

ON THE DAY WHEN THE TRUMPET SHALL BE BLOWN AND ALL WHO DWELL

فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ ط

ALLĀH	(HE)	WHOM	EX-	THE (IS)	WHO	AND	THE (IS)
	WILLED		CEPT	EARTH	IN	EVER	-HEAVENS -HEIGHTS -SKIES

IN THE HEAVENS AND THE EARTH SHALL BE TERRIFIED

EXCEPT THOSE WHOM ALLAH WILL CHOOSE TO SPARE

وَكُلُّ أُمَّةٍ دُخِرِينَ ﴿٨٧﴾ وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا

YOU (ALL) THINK	THE	YOU (WILL) SEE	AND	ONES WHO ARE -HUMBLED -LOWLY	THEY CAME (TO) HIM	ALL (OF THEM)	AND
-----------------	-----	----------------	-----	------------------------------	--------------------	---------------	-----

AND ALL SHALL COME TO HIM IN UTTER HUMILIATION [87]

THESE MOUNTAINS WHICH YOU SEE AND THINK

جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ ط صُنِعَ اللَّهُ الَّذِي أَنْتَقَنَ

(HE) -ERECTED -STRENGTHENED	WHO	(OF)	-WORK -CRAFT	(OF) CLOUDS	THE A	(IT / SHE) (WILL) -PASS -MOVE	IT (SHE)	WH   LE	(AS) ONE -SOLID -MOTIONLESS
-----------------------------	-----	------	--------------	-------------	-------	-------------------------------	----------	---------	-----------------------------

ARE FIRMLY FIXED , WILL PASS AWAY LIKE CLOUDS ,

SUCH IS THE MIGHT OF ALLAH , WHO HAS PERFECTED

كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ ﴿٨٨﴾ مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ

GOOD	(HE) CAME	WHO EVER	YOU (ALL) DO (DEEDS)	WITH WHAT EVER	(IS) ONE ALWAYS ALL AWARE	IN- DEED HE	(OF) THING	EVERY
------	-----------	----------	----------------------	----------------	---------------------------	-------------	------------	-------

ALL THINGS : HE IS AWARE OF WHAT YOU DO [88]

THOSE WHO HAVE DONE GOOD DEEDS



فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا ، وَهُمْ مِّنْ فَزَةٍ يَوْمَئِذٍ آمِنُونَ ﴿٨٩﴾

(ARE) ONES WHO	(ON) THAT DAY	-PANIC -ALARM -TERROR -FEAR -ANXIETY	FROM	THEY	AND	THAN	BETTER	THEN (IS) FOR HIM
-------------------	------------------	--	------	------	-----	------	--------	----------------------------

SHALL BE REWARDED WITH WHAT IS BETTER

AND SHALL BE SECURE FROM THE TERROR OF THAT DAY . [89]

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ هَلْ

-ARE ?	THE	IN	THEIR	(ON) SO (IT / SHE)	WITH	(HE) CAME	WHO	AND
-NOT	(HELL) FIRE		FACES	WAS THROWN DOWN	THE	↓ BROUGHT	EVER	

AND THOSE WHO HAVE DONE EVIL DEEDS ,

SHALL BE FLUNG UPON THEIR FACES IN THE HELLFIRE . SHOULD

تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٠﴾ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ

-WORSHIP	THAT	I	WAS	IN- DEED	YOU (ALL)	YOU (ALL)	W H E V E R	EX- CEPT	YOU (ALL) ARE
-SERVE -OBEY		-COMMANDED -ORDERED	(NOT BUT)	DO (DEEDS)	DO (DEEDS)	WERE			-RECOMPENSED -REWARDED

YOU NOT BE REWARDED ACCORDING TO YOUR DEEDS ? [90]

O MUHAMMAD , SAY TO THEM : "I HAVE BEEN COMMANDED TO WORSHIP

رَبِّ هَذِهِ الْبَلَدَةِ الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ ذ

(OF)	-EVERY	(IS) FOR	AND	(HE) MADE	WHO	THE	(OF)	-RABB -LORD
THING (S)	-ALL	HIM	IT	-INVIOLEABLE -UNLAWFUL		CITY	THIS	-SUS- TAINER

THE RABB OF THIS CITY (MAKKAH) , THE ONE WHO

HAS MADE IT SACRED AND WHO IS THE OWNER OF ALL THINGS ;

وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾ وَأَنْ أَتْلُوا الْقُرْآنَ

THE	RECITE	THAT	AND	THOSE WHO	-FROM	I	THAT	I	WAS	AND
QUR'AN	(IN SE- QUENCE)			-ARE MUSLIMS -SUBMIT	-AMONG	BE		-ORDERED -COMMANDED		

AND I AM COMMANDED TO BE OF THOSE WHO ARE MUSLIMS , [91]

AND THAT I SHOULD RECITE THE QUR'AN



فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ

SO (YOU) SAY !	(HE) WENT ASTRAY	WHO EVER	AND	FOR HIS (OWN) - SELF	(HE) OBTAINS / RECEIVES GUIDANCE	SO INDEED (NOT BUT)	(HE) -BECAME RIGHTLY GUIDED	SO
----------------	------------------	----------	-----	----------------------	----------------------------------	---------------------	-----------------------------	----

NOW, WHOEVER FOLLOWS THIS GUIDANCE WILL BE GUIDED

FOR HIS OWN GOOD, AND TO HIM WHO GOES ASTRAY, SAY :

إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿٩١﴾ وَقِيلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ

I WILL (SDON) (HE) SHOWS YOU (ALL)	(IS) FOR	ALL -THE (YOU) -PRAISE(S) -THANK(S)	AND	THOSE WHO -WARN -ARE WARNERS	(AM) -FROM -AMONG	INDEED (NOT BUT)
------------------------------------	----------	-------------------------------------	-----	------------------------------	-------------------	------------------

" I AM MERELY A WARNER ." [92]

THEN PROCLAIM : " PRAISE BE TO ALLAH, VERY SOON HE WILL SHOW YOU

آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٢﴾

YOU (ALL) DO	-FROM -ABOUT	(IS) DEFINITELY	YOUR	NOT	AND	YOU (ALL) (SHALL) -KNOW -RECOGNIZE	HIS -ĀYAT -SIGNS
--------------	--------------	-----------------	------	-----	-----	------------------------------------	------------------

HIS SIGNS AND YOU WILL RECOGNIZE THEM

YOUR RABB IS NOT UNAWARE OF WHAT YOU DO ." [93]

آيَاتُهَا ٨٨      سُورَةُ الْقَصَصِ مَكِّيَّةٌ (٢٨)      رُكُوعَاتُهَا ٩

MAKKAN (49) SŪRAH AL-QAṢAṢ (THE NARRATION)	THE NARRATION	-SŪRAH -CHAPTER	28	ĀYAT VERSES } 88
--	---------------	-----------------	----	------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

-RAHĪM -ALWAYS ALL	THE -RAHMAN -MOST MERCIFUL	(OF) ALLĀH	IN / WITH	NAME
--------------------	----------------------------	------------	-----------	------

IN THE NAME OF ALLAH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL

طَسَمَ ﴿١﴾ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿٢﴾ نَتْلُو عَلَيْكَ

UPON YOU	WE (IN SEQUENCE)	ONE -CLEAR -MANIFEST	THE (OF) -BOOK -WRIT	THE (ARE) -ĀYAT -VERSES	THAT (THESE) MĪM	TĀ
----------	------------------	----------------------	----------------------	-------------------------	------------------	----

TUA SEEN MEEM . [1] THESE ARE THE VERSES OF THE GLORIOUS BOOK THAT

MAKES THE THINGS CLEAR . [2] IN ALL TRUTH, WE NARRATE TO YOU



مِنْ نَبِيٍّ مُوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٠﴾

THEY -BELIEVE	FOR A	WITH THE	(OF)	AND	(OF)	SPECIAL	FROM
-HAVE FAITH -ARE BELIEVERS	-NATION -PEOPLE	-HAQQ -TRUTH	-FIR'AWN -PHARAOH		-MŪSĀ -MOSES	NEWS	

SOME INFORMATION ABOUT MUSĀ (MOSES) AND FIR'AWN (PHARAOH)

FOR THE INSTRUCTION OF THE BELIEVERS . [3]

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا

-SECTS	ITS	(HE)	AND	THE	IN	(HE)	-FIR'AWN	IN-
-GROUPS	PEOPLE	MADE		-LAND -EARTH			-TRANS- GRESSED	-PHARAOH

IT IS A FACT THAT FIR'AWN (PHARAOH) ELEVATED HIMSELF

IN THE LAND AND DIVIDED ITS RESIDENTS INTO GROUPS ,

يَسْتَضِعُّ طَائِفَةً مِّنْهُمْ يَذِزِّي أبنَائِهِمْ وَيَسْتَحْي نِسَاءَهُمْ

THEIR	(HE)	AND	THEIR	(HE)	-FROM -AMONG	A	(HE)
WOMEN	LETS TO LIVE		SONS	-SLAYS -SLAUGH- TERS (MUCH)	THEM	GROUP	SEEKS TO WEAKEN

ONE GROUP OF WHICH HE OPPRESSED ,

PUTTING THEIR SONS TO DEATH AND SPARING ONLY THEIR FEMALES .

إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٣١﴾ وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَىٰ

UPON	WE	THAT	WE	AND	THOSE WHO	FROM	(HE)	IN- DEED
	-BESTOW FAVOR -BE GRACIOUS		-WANT -WISH		-CAUSE CORRUPTION -MAKE MISCHIEF			WAS

INDEED HE WAS ONE OF THE MISCHIEF-MAKERS . [4]

BUT WE WANTED TO FAVOR

الَّذِينَ اسْتَضِعُّوا فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ

WE	AND	LEAD-	WE	AND	THE	IN	THEY WERE	THOSE
MAKE THEM		ERS	MAKE THEM		-LAND -EARTH			(SOUGHT TO BE) WEAKENED

THOSE WHO WERE OPPRESSED IN THE LAND ,

TO MAKE THEM LEADERS , TO MAKE THEM



الْوَرَثِينَ ۝ وَنُكِّنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَبَرَىٰ فِرْعَوْنَ

-FIR'AWN	WE	AND	THE	IN	TO	WE	AND	THOSE WHO
-PHARAOH	SHOW		-LAND		-FOR	-GIVE POWER AND INFLUENCE		-INHERIT
			-EARTH		THEM	-ESTABLISH FIRMLY		-ARE INHERITORS

THE HEIRS , [5]  
TO ESTABLISH THEM IN THE LAND AND SHOW FIR'AUN ,

وَهَامَنَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ مَا كَانُوا يَحْذَرُونَ ۝

AND	THEY CAUTIOUSLY	THEY	WHAT	FROM	THEIR	AND	HĀMĀN	AND
	-FEAR	WERE	EVER	THEM		-HOSTS		
	-DREAD					-ARMIES		

HAMAN AND THEIR WARRIORS  
AT THEIR HANDS THE SAME WHICH THEY FEARED . [6]

أَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ ۖ فَإِذَا خِفْتِ

YOU	THEN	(SHE) SUCKLE	THAT	(OF)	MOTHER	TO	WE
FEARED	WHEN	HIM		-MUSĀ			-DID WAHY
				-MOSES			-INSPIRED

SO **WE** REVEALED **O**UR WILL TO THE MOTHER OF MUSA :  
" SUCKLE HIM , AND WHEN YOU FEEL ANY DANGER

عَلَيْهِ فَالْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي ۗ إِنَّا

IN-DEED	(YOU)	DO NOT!	AND	(YOU)	DO NOT!	AND	THE	IN	THEN (YOU)	UPON
<b>WE</b>	GRIEVE !			FEAR !			RIVER	HIM	-PUT !	HIM
									-CAST !	

TO HIS LIFE , CAST HIM INTO THE RIVER  
WITHOUT ANY FEAR OR GRIEF ; FOR **WE** SHALL

رَادُّوهُ إِلَيْكَ وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ۝ فَالْتَقَطَهُ

(HE)	THEN	THOSE WHO	FROM	(ARE) ONES WHO	AND	TO	(ARE) ONES WHO
PICKED UP		-ARE SENT		MAKE			-RESTORE
HIM		-ARE MESSENGERS		HIM		YOU	-BRING BACK
							HIM

CERTAINLY RESTORE HIM TO YOU AND MAKE HIM ONE OF **O**UR RASOOLS . " [7]  
**WE** MADE FIR'AUN'S FAMILY PICK HIM UP FROM THE RIVER :



أَلْ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا إِنَّ فِرْعَوْنَ وَ

AND	-FIR'AWN	IN-	A (PERMANENT)	AND	AN	FOR	SO (THAT)	(OF)	-FIR'AWN	-FAMILY
	-PHAROAH	DEED	-GRIEF-SORROW		ENEMY	THEM	(HE) BECOMES	-PHAROAH		-HOUSE HOLD

IT WAS INTENDED THAT MUSA MAY BECOME THEIR ADVERSARY

AND A CAUSE OF THEIR SORROW, SURELY FIR'AUN,

هَامِنَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا خَطِيئِينَ ۝ وَقَالَتْ امْرَأَتُ

WIFE	(SHE)	AND	ONES WHO ARE	THEY	THEIR	AND	HĀMĀN
	SAID		-SINNERS -AT FAULT	WERE	-ARMIES -HOSTS		

HAMAN AND THEIR WARRIORS WERE ALL SINNERS. [8]

THE WIFE OF FIR'AUN SAID :

فِرْعَوْنَ قُرَّتْ عَيْنِي لِيُ وَلِكَ لَا تَقْتُلُوهُ ۝ عَسَى أَنْ

THAT	-IT IS POSSIBLE	(YOU ALL) KILL!	DO	(IS) FOR	AND	(IS) FOR	(OF) EYE	COOLNESS	(OF)	-FIR'AWN
	-MAY BE -PERHAPS	HIM	NOT!	YOU		ME	COOLNESS / DELIGHT OF THE EYE			-PHAROAH

" THIS CHILD MAY BECOME THE COMFORT OF THE EYES

FOR ME AND FOR YOU . DO NOT KILL HIM . HE MAY

يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۝ وَأَصْبَحَ

(IT)	AND	THEY	(DO) THEY	AND	(AS)	WE OR (SHALL) MAKE	AND	(HE) (WILL) BENEFIT
BECAME		-PERCEIVE -REALIZE	NOT		A SON	HIM		US

PROVE USEFUL TO US FOR IT MAY BE THAT WE WILL ADOPT HIM AS OUR SON."

THEY WERE UNAWARE OF THE RESULT OF WHAT THEY WERE DOING. [9]

فُوَادُ امْرُوسَى فِرْعَاوِنَ كَادَتْ كَتِبْدِي بِمِ لَوْلَا

IF	-ABOUT -WITH	THAT (SHE)	(SHE) WAS	IN-	ONE	(OF) MOTHER	HEART
NOT	HIM	-DISCLOSES -REVEALS	-ALMOST -NEAR TO	DEED	-EMPTY -VOID	(OF) MOSES	

ON THE OTHER HAND, THE HEART OF MUSA'S MOTHER WAS SORELY

TROUBLED . SHE WOULD HAVE DISCLOSED AS TO WHO HE WAS , HAD **WE** NOT



أَنْ رَبَّنَا عَلَى قَلْبِهَا تَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۝ وَ

AND	THOSE WHO	FROM	SO (THAT)	HER	UPON	WE	-TIED	THAT
	-BELIEVE -ARE BELIEVERS		(SHE) IS	HEART		-FORTIFIED -STRENGTHENED		

STRENGTHENED HER HEART

SO THAT SHE BECOMES ONE OF THE TRUE BELIEVERS. [10]

قَالَتْ لِأَخْتِهِ قُصِيهِ زَبِصْرَتْ بِهِ عَنْ جُنْبٍ وَهُمْ

THEY	WHILE	A	FROM	WITH	(SHE) SAW	SO (YOU) FOLLOW!	-TO -FOR	(SHE)
	E	SIDE		HIM	↓ WATCHED	HIM	HIS SISTER	SAID

SHE SAID TO MUSA'S SISTER : " GO , AND FOLLOW HIM " SO SHE (MUSA'S SISTER) WATCHED HIM FROM A DISTANCE IN SUCH A WAY THAT THE OTHERS

لَا يَشْعُرُونَ ۝ وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ

BEFORE	FROM	THE	FOSTER (SUCKLING) MOTHER	UPON	WE	AND	THEY	NOT
(OF THAT)			HIM	FORBADE			PERCEIVE	

DID NOT NOTICE IT . [11]

WE HAD ALREADY ORDAINED THAT HE WOULD REFUSE TO SUCK ANY FOSTER MOTHER .

فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَى أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ

FOR	THEY (SHALL BE) RESPONSIBLE FOR -CARE	(OF)	A	-UPON	-INDICATE	-SHALL?	SO
YOU (ALL)	-GUARDIANSHIP	A	HOUSE	-TO	-DIRECT	-DO ?	(SHE) SAID

HIS SISTER CAME TO FIR'ON'S WIFE AND SAID : " SHALL I POINT OUT TO YOU A HOUSE WHOSE PEOPLE WILL TAKE CARE OF HIM FOR YOU

وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ ۝ فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ

(IT / SHE)	SO	HIS	TO	WE	SO	(ARE) ONES WHO	FOR	THEY	AND
BECOMES COOL	THAT	MOTHER	HIM	-RESTORED -RETURNED	HIM	ARE SINCERE	HIM		

AND THEY WILL BE SINCERE TO HIM ? " [12]

THUS DID WE RESTORE HIM TO HIS MOTHER THAT



عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ

BUT	AND	(IS)	(OF)	PROMISE	IN-	SO (THAT)	AND	(SHE)	(THAT)	AND	HER
		-HAQQ -TRUE	ALLAH		DEED	(SHE) KNOWS		GRIEVES	NOT		EYE(S)

HER EYES MIGHT BE COMFORTED , THAT SHE MIGHT NOT GRIEVE AND

THAT SHE MIGHT KNOW THAT THE PROMISE OF **ALLAH** IS TRUE YET

أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ١٣ وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ

(HE) BECAME PERFECT	AND	HIS FULL	(HE)	WHEN	AND	THEY	(DO)	MOST
-WAS ESTAB- LISHED		-STRENGTH -MATURITY	REACH- ED			KNOW	NOT	(OF) THEM

MOST OF THE PEOPLE DO NOT UNDERSTAND. [13]

WHEN HE REACHED MATURITY AND BECAME FULL-GROWN

أَتَيْنَهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۖ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ١٤ وَ

AND	AND	THOSE WHO DO -IHSAN	WE	-THUS	AND	KNOW- LEDGE	AND	-HUKM -WISDOM -JUDGE- MENT	WE
		-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	-REWARD -RECOMPENSE	-LIKE- WISE					GAVE HIM

WE BESTOWED ON HIM WISDOM AND KNOWLEDGE .

THUS DO **WE** REWARD THE RIGHTEOUS . [14]

دَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ

SO	ITS	FROM	(OF) -UNAWARE	A	UPON	THE	(HE)
(HE) FOUND	PEOPLE		NESS -HEEDLESSNESS	TIME	CITY		ENTERED

ONE DAY HE ENTERED THE CITY AT A TIME WHEN ITS

PEOPLE WERE NOT YET ACTIVE , HE FOUND

فِيهَا رَجُلَيْنِ يُقَاتِلَانِ هَذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَهَذَا مِنْ

FROM	THIS	AND	HIS	FROM	THIS	THEY (TWO) FIGHT	TWO	(IT) (THE)
			-SECT -GROUP			WITH EACH OTHER	MEN	IT

TWO MEN REACHING TO EACH OTHERS THROATS ;

ONE WAS FROM HIS OWN RACE AND THE OTHER OF



## عَدُوَّهُ، فَاسْتَعَاثَهُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ

(IS)	WHO	-UPON	HIS	(IS)	WHO	(HE) -SOUGHT	SO	HIS
FROM	(HE)	-AGAINST	-SECT	FROM	(HE)	HELP FROM		ENEMY
HIS FOES . THE MAN OF HIS OWN RACE								
APPEALED FOR HIS HELP AGAINST								

## عَدُوَّهُ، فَوَكَزَهُ مُوسَى فَقَضَى عَلَيْهِ، قَالَ هَذَا مِنْ

(IS)	THIS	(HE)	UPON	(HE)	SO	(HE)	THEN	HIS
FROM	SAID	HIM	-COMPLETED	-MUSA	(HE) STRUCK	WITH FIST	HIM	ENEMY
HIS Foe , WHEREUPON MOSA GAVE HIS FOE A BLOW								
WHICH KILLED HIM . ON SEEING WHAT HE HAS DONE HE SAID : "THIS IS								

## عَمَلِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُضِلٌّ مُبِينٌ ﴿١٥﴾ قَالَ رَبِّ

MY	(O)	ONE	ONE WHO	(IS)	IN-	(OF)	THE	-DEED
-RABB	SAID	-EXPLICIT	ASTRAY	AN	DEED	-SHAITAN		-ACTION
SUSTAINER		-CLEAR	-MISLEADS	ENEMY		-SATAN		
THE WORK OF SHAITAN , SURELY , HE IS AN ENEMY								
THAT OPENLY MISLEAD . " [15] THEN HE PRAYED : " O MY RABB !								

## إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهُ إِنَّهُ هُوَ

(ONLY)	INDEED	FOR	(HE)	FOR	(YOU)	MY		IN-
HE	(HE)	HIM	FORGAVE	ME	FORGIVE !	-SOUL		DEED
			(SINS)		(SINS)	-SELF	WRONGED	
I HAVE INDEED WRONGED MY SOUL , PLEASE FORGIVE ME								
" SO ALLAH FORGAVE HIM , SURELY HE IS								

## الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٦﴾ قَالَ رَبِّ إِنَّمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ

(HE)	SO	UPON	YOU	BE-	(O)	(AND)	(IS)	
WILL	NEVER	ME	FAVORED	WHAT	-RABB	SAYED	THE	A THE
			OF	SUSTAINER	SAID	ALWAYS ALL-	MOST	
THE FORGIVING , THE MERCIFUL . [16] MOSA SAID : "O MY RABB !								
AFTER THIS FAVOR THAT YOU HAVE BESTOWED ON ME , I SHALL NEVER								



أَكُونُ ظَهِيرًا لِلْمُجْرِمِينَ ۝ فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ

THE	IN	(HE) -BECAME	THOSE WHO	ONE WHO	I (SHALL)
CITY		-ENTERED UPON MORNING	ARE -GUILTY -CRIMINALS	-HELPS -SUPPORTS	BE

BE A HELPING HAND TO THE CRIMINALS .” [17]

NEXT MORNING AS HE WAS WALKING IN THE CITY

خَائِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهُ بِالْأَمْسِ

ANY	(HE) SOUGHT	WHO	THEN	(HE) -KEEPS AN EYE -CAUTIOUSLY WAITS AND WATCHES	(AS) ONE WHO FEARS (FEARFULLY)
PREVIOUS DAY (RECENTLY)	HELP (FROM) HIM	(HE)	BEHOLD		

IN FEAR AND CAUTION ,

SUDDENLY HE SAW THE SAME MAN WHO HE HAD HELPED THE DAY BEFORE

يَسْتَصْرِخُهُ ۖ قَالَ لَهُ مُوسَى إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُبِينٌ ۝

ONE	(ARE) SURELY	INDEED	-MŪSĀ	-TO -FOR	(HE)	(HE) SHOUTS -SCREAMS (FOR HELP FROM)
-CLEAR -MANIFEST	ONE STRAYED	YOU	-MOSES	HIM	SAID	HIM

CRIED OUT TO HIM AGAIN FOR HELP .

MUSA TOLD HIM : “ YOU ARE CERTAINLY A MISGUIDED PERSON .” [18]

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا ۖ

FOR	(IS / WAS)	HE	WITH	(HE) SEIZES	THAT	(HE) -WANTED	THAT	THEN
THEM (TWO)	AN ENEMY	WHO		-STRIKES -ASSAULTS		-INTEND- ED		WHEN

THEN WHEN MUSA WAS ABOUT TO LAY HIS HANDS

ON A MAN WHO WAS AN ENEMY TO BOTH OF THEM ,

قَالَ يُمُوسَى أَتُرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا

A	YOU	JUST	YOU -KILL	THAT	(YOU)	DO ?	O	(HE)
SOUL (PERSON)	-KILLED -(MURDERED)	-AS -LIKE	ME		-WANT -INTEND		-MŪSĀ -MOSES	SAID

HE CRIED OUT :

“ O MUSA ! DO YOU INTEND TO KILL ME AS YOU KILLED A PERSON



بِالْأَمْسِ إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا فِي

IN	-A TYRANT	YOU	THAT	EX-	YOU	NOT	AT / WITH ANY
	-AN OPPRESSOR	BE		CEPT	-INTEND		PREVIOUS DAY (RECENTLY)

YESTERDAY? YOU ONLY WANT TO BECOME A TYRANT IN

الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ ١٩ وَجَاءَ

(HE)	A	THOSE WHO	FROM	YOU	THAT	YOU	NOT	A	THE
CAME	N	REFORM		BE		-INTEND			-LAND
						-DESIRE			-EARTH

THE LAND AND HAVE NO INTENTION OF REFORMING ANYTHING." [19]

AT THAT TIME, THERE CAME

رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ يَا مُوسَى إِنَّ

IN-		(HE)	(HE)	(OF)	THE	-FARTHEST	FROM	A
DEED	-MUSĀ	SAID	RUNS	CITY		-REMOTEST		MAN
	-MOSES		(RUNNING)			(PART / END)		

A MAN RUNNING FROM THE OTHER END OF THE CITY AND SAID:

"O MUSA!

الْمَلَأَ بِأَيْمُونِ بِكَ يَقْتُلُوكَ فَأَخْرِجْ إِنِّي لَكَ مِنَ

(AM)	FOR	IN-DEED	(YOU)	SO	SO (THAT)	-ABOUT	THEY	THE
-FROM			GO OUT!		THEY	-REGARD	-CONSPIRE	
-OF	YOU	I	(DEPART)	YOU	KILL	-ING	-TAKE	CHIEFS
						YOU	COUNCIL	

THE CHIEFS ARE PLOTTING TO KILL YOU,

THEREFORE, RUN AWAY, SURELY I AM YOUR

النَّصِيحِينَ ٢٠ فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي

(YOU)	(O)	(HE)	(AS)	(AS)	FROM	(HE)	SO	THOSE WHO
SAVE!	MY		-HE BEHAVES	ONE WHO	IT	WENT		ARE SINCERE
ME	-RABB	SAID	VIGILANTLY	FEARS	(HER)	OUT		ADVISORS
	SUSTAINER		-HE WATCHES					
			OUT ATTENTIVELY					

WELL WISHER." [20] HEARING THIS, MUSĀ LEFT THAT PLACE

IN FEAR AND CAUTION, PRAYING: "O MY RABB! DELIVER ME



مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۝٢١ وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ

(HE)	MADYAN	TOWARDS	(HE) TURNED -FACE -ATTENTION	WHEN	AND	THOSE WHO -DO WRONG -ARE UNJUST	THE -NATION -PEOPLE	FROM
SAID								

FROM THE NATION OF WRONGDOERS . " [21]

AS HE MADE HIS WAY TOWARDS MADYAN , HE SAID :

عَسَى رَبِّي أَنْ يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ۝٢٢ وَلَمَّا وَرَدَ

(HE)	WHEN	AND	(OF) THE	(TO)	(HE) -GUIDES -WILL GUIDE ME	THAT	MY -RABB SUSTAINER	-POSSIBLY -MAY BE
ARRIVED			PATH	STRAIGHT				

" SOON MY RABB SHALL GUIDE ME TO THE RIGHT WAY . " [22]

WHEN HE ARRIVED

مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةٌ مِّنَ النَّاسِ يَسْقُونَ هُ وَ

AND	THEY	THE	-OF	A -GROUP	UPON	(HE)	(OF)	(AT)
	WATER	MANKIND	-FROM	-PEOPLE	IT	FOUND	MADYAN	WATER

AT THE WELL OF MADYAN ,

HE SAW A MULTITUDE OF MEN WATERING THEIR FLOCKS , AND

وَجَدَ مِنْ دُونِهِمُ امْرَأَتَيْنِ تَذُودِنِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا

(IS) YOUR -MATTER -BUSINESS	WHAT	(HE)	(AS) THEY TWO WOMEN -KEEP BACK -CHASE AWAY (FLOCK)	TWO	BESIDES	FROM	(HE)
-WHAT DO YOU (TWO) WANT -WHAT IS THE MATTER WITH YOU		SAID		WOMEN	(OF) THEM		FOUND

BESIDES THEM TWO WOMEN WHO WERE KEEPING THEIR FLOCKS

BACK . HE ASKED : " WHAT IS THE PROBLEM ? "

قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّى يُصِدِّ الرِّعَاءُ سِنَّوَابُونَا شَيْخٌ

(IS) AN	OUR	AND	THE	(HE) -TAKES -BRINGS BACK	TILL	WE	(DO) N O T	THEY (TWO) (WOMEN) SAID
OLD MAN	FATHER		SHEPHERDS			WATER		

THEY REPLIED : " WE CANNOT WATER OUR FLOCKS UNTIL THE SHEPHERDS TAKE AWAY THEIR

FLOCKS FROM THE WATER , BECAUSE WE ARE WEAK AND OUR FATHER IS A VERY OLD MAN . " [22]



كَبِيرٌ ﴿٢٣﴾ فَسَقَ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ

(O)	THEN	THE	TO	(HE)	THEN	FOR	(HE) -GAVE	ONE
MY (HE)	(HE)	THEM	THEM	HE	HE	THEM (TWO)	WATER -WATERED	-BIG -OLD
-RABB SUSTAINER	SAID	SHADE	TURNED					

SO HE WATERED THEIR FLOCKS FOR THEM

AND WENT BACK TO THE SHADE AND PRAYED : " O MY RABB !

إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٤﴾ فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا

ONE (OF)	THEN (SHE)	(IS) ONE WHO	ANY	FROM	TO	YOU	FOR	IN-DEED
THEM (TWO)	CAME (TO) HIM	IS NEEDY	GOOD		ME	SENT DOWN	WHAT EVER	I

SURELY I AM IN DESPERATE NEED OF WHATEVER GOOD THAT YOU MAY SEND DOWN TO ME . " [24] SOON AFTER THAT , ONE OF THE TWO WOMEN CAME TO HIM

تَشْتِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ قَالَتَانِ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ

SO (THAT) (HE)	(HE) CALLS	MY	IN-	(SHE)	-SHYNESS	UPON	(AS) (SHE)
-REWARDS -RECOMPENSES YOU	YOU	FATHER	DEED	SAID	-BASHFULNESS		WALKS (WALKING)

WALKING BASHFULLY AND SAID :

" MY FATHER IS CALLING YOU . HE WISHES TO REWARD YOU

أَجْرَمَا سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ

UPON	(HE) -TOLD	AND	(HE) CAME (TO)	SO	FOR	YOU	(OF)	A DEFINITE
HIM	-NARRATED (IN SEQUENCE)	HIM	WHEN	US	WATERED	WHAT	REWARD	WAGE /

FOR WATERING OUR FLOCKS FOR US . "

WHEN MUSA CAME TO HIM AND NARRATED HIS

القَصَصَ قَالَ لَا تَخَفَنَّ نَجَّوْتِ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥﴾

THOSE WHO	THE	FROM	YOU	(YOU)	DO	(HE)	THE
-DO WRONG -ARE UNJUST	-NATION -PEOPLE		ESCAPED	FEAR !	NOT!	SAID	NARRATION

STORY , THE OLD MAN SAID :

" HAVE NO FEAR . YOU HAVE ESCAPED FROM THOSE WICKED PEOPLE . " [25]



قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَأْجِرْهُ إِنَّ خَيْرَ مَنِ

(OF)	(IS)	INDEED	(YOU)	MY	ONE	(SHE)
WHOM	BEST		-HIRE!	FATHER	THEM	SAID
			-ENGAGE ON WAGES!		(TWO)	

ONE OF THEM SAID :

" FATHER, HIRE THIS MAN THE BEST THAT

اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ<sup>٢٦</sup> قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ

YOU	WANT	I	SAID	TRUST-	STRONG	-ENGAGE ON
(TO)				WORTHY		WAGE

ONE CAN HIRE IS A MAN WHO IS STRONG AND TRUSTWORTHY. " [26]

THE OLD MAN SAID TO MUSA : " I AM WILLING TO GIVE YOU

إِحْدَى ابْنَتِي هَاتَيْنِ عَلَا أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَنِي حَبِيبٌ

YEARS	EIGHT	(YOU)	THAT	UPON	THESE	MY	(OF)	ONE
		-SERVE						
		-WORK (FOR)			(TWO)	TWO	DAUGHTERS	

ONE OF MY DAUGHTERS IN MARRIAGE

IF YOU STAY IN MY SERVICE FOR EIGHT YEARS ;

فَإِنْ أَتَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ ، وَمَا أُرِيدُ أَنْ

THAT	NOT	AND	NEAR	SO	TEN	YOU	THEN
WANT			(OF)	(THAT IS)		COMPLETED	IF

BUT YOU MAY COMPLETE TEN IF YOU WISH.

I DO NOT WANT

أَشُقُّ عَلَيْكَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ<sup>٢٧</sup>

THOSE WHO	FROM	ALLĀH	(HE)	IF	WILL	UPON	MAKE IT
ARE					(SOON)		
RIGHTEOUS			WILLED	YOU FIND	ME	YOU	-DIFFICULT

TO PUT YOU IN TROUBLE ;

ALLAH WILLINGLY , YOU WILL FIND ME ONE OF THE RIGHTEOUS. " [27]



قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ

I	(OF)	THE	WHICH	BETWEEN	A N D	(IS)	BETWEEN	THAT	(HE)
-COMPLETED -FULFILLED	TWO TERMS		EVER	YOU		ME			SAID

MUSA REPLIED : " SO BE IT AN AGREEMENT BETWEEN ME AND YOU .

WHICHEVER OF THE TWO TERMS I COMPLETE ,

فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٢٨﴾

(IS) ONE WHO IS A -WAKIL -TRUSTEE -GUARANTEE		WE	WHAT	UPON	AllāH	A N D	(IS) UPON	ANY -INJUSTICE -TRANS- GRESSION -AGGRESSION	THEN
SAY		EVER				ME		NOT	

LET THERE BE NO COMPULSION ON ME .

ALLAH IS THE WITNESS TO WHAT WE HAVE AGREED UPON . " [28]

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ

(HE)		WITH	(HE)	A N D	THE	-MŪSĀ	(HE)	THEN
-PERCEIVED -SAW	HIS FAMILY		TRA- VELLED		TERM	-MOSES	-FUL- FILLED	WHEN

AFTER COMPLETING THE TERM OF HIS AGREEMENT ,

WHEN MOSA (MOSES) WAS TRAVELLING WITH HIS FAMILY , HE SAW

مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي

INDEED	(YOU ALL)	-TO -FOR	(HE)	FIRE	(OF)	THE	SIDE	FROM
I	STAY !	HIS FAMILY	SAID		-ṬŪR -MOUNT			

A FIRE IN THE DIRECTION OF MOUNT TUR .

HE SAID TO HIS FAMILY : " STAY HERE ,

أَنْتُمْ نَارًا أَلْعَلِّي أَتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَدْوَةٍ

A BRAND	OR	WITH	FROM	COME TO	PER- HAPS	FIRE	I
OF FIRE		A NEWS	IT	(BRING TO) YOU (ALL)			-PERCEIVED -SAW

I SAW A FIRE AND I HOPE TO BRING SOME INFORMATION

FROM THERE OR A LIGHTED TORCH



مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٢٩﴾ فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ

FROM	(HE)	(HE)	SO	YOU (ALL)	PERHAPS	THE	FROM
	WAS	(TO)	WHEN	WARM	YOU	FIRE	
	CALLED	IT		(YOURSELVES)	(ALL)		

WITH WHICH YOU MAY WARM YOURSELVES.” [29]  
 BUT WHEN HE REACHED THERE, A VOICE CALLED OUT TO HIM FROM

شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ

FROM	THE	THE	THE	THE	THE	THE	THE
	ONE	-SPOT		-RIGHT	VALLEY		-BANK
	BLESSED	-SITE		-(BLESSED)			

THE RIGHT SIDE OF THE VALLEY OF THE BLESSED SPOT FROM

الشَّجَرَةِ أَنْ يُوسَىٰ إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٠﴾ وَ

A	(OF)	THE	-RABB	(AM)	(ONLY)	IN-	O	THAT	THE
N	-WORLDS		-SUS-	ALLĀH	I	I	-MUSĀ		TREE
D	-UNIVERSE		TAINER				-MOSES		
	-ALL CREATURES								

A TREE, SAYING: “O MUSA, SURELY I AM ALLAH THE RABB OF THE WORLDS.” [30]

أَنْ أَلْقَ عَصَاكَ فَلَمَّا رَأَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّىٰ

(HE)	(IS / WAS)	AS	(AS)	(HE)	THEN	YOUR	(YOU)	THAT
TURNED	A	IF	(IT / SHE)	SAW	WHEN	STICK	-PUT!	
AWAY	SNAKE	IT	MOVES	IT			-CAST!	
	(SHE)						-THROW!	

THEN ALLAH COMMANDED, “THROW DOWN YOUR STAFF.” WHEN MUSA SAW THAT THE STAFF WAS WRITHING LIKE A SNAKE, HE TURNED

مُدْبِرًا وَلَمْ يَعْزُبْ يَمُوسَىٰ أَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ تَف

(YOU)	DO	A	(YOU)	O	(HE)	DID	A	(AS)
FEAR!	NOT!	N	-ADVANCE!	O	-RETREATS	NOT	N	ONE WHO
			-COME	-MUSĀ	-TURNS			TURN'S HIS
			CLOSE!	-MOSES	BACK			BACK

HIS BACK AND FLED, AND DID NOT EVEN LOOK BACK. ALLAH SAID, “O MUSA, COME BACK AND DO NOT FEAR,



إِنَّكَ مِنَ الْأَمِينِينَ ﴿٣١﴾ أَسْلُكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجُ

(CONSEQUENTLY) (IT / SHE)	YOUR	IN	YOUR	(YOU) -INSERT !	THOSE WHO	(ARE)	INDEED
(WILL) COME OUT	BOSOM		HAND	-PUT ! -TRAVERSE !	ARE	SECURE	FROM YOU

YOU ARE QUITE SAFE ! [31]

NOW PUT YOUR HAND INTO YOUR POCKET : IT WILL COME OUT

بَيضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ زَوَّأْتُمْ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنْ

FROM	YOUR	-SIDE	TO- WARDS	(YOU) -JOIN !	A N D	ANY	NOT	FROM	(AS)
		-WING (HAND)	YOU	-DRAW CLOSE!		EVIL (HARM)	↓ WITH OUT		WHITE

SHINING WHITE WITHOUT ANY HARM TO YOU -

WHENEVER YOU FEEL AFRAID , DRAW YOUR HAND TOWARDS YOURSELF

الرَّهْبِ فَذَلِكَ بُرْهَانِنِ مِنْ رَبِّكَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَ

AND	-FIR'AWN	TO	YOUR	FROM	(ARE) TWO	SO	-FEAR	THE
	-PHARAOH		-RABB SUSTAINER		SOLID PROOFS	THOSE TWO	-AWE -TERROR	

TO WARD OFF FEAR - THESE ARE TWO CREDENTIALS

FROM YOUR RABB TOWARDS FIR'ON AND

مَلَائِكِهِمْ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ﴿٣٢﴾ قَالَ رَبِّ إِنِّي

IN- DEED	MY	(O) (HE)	ONES WHO ARE -DISOBEDIENT	A -PEOPLE	THEY	INDEED	HIS
	-RABB SUSTAINER	SAID	-SINNERS -TRANSGRESSORS	-NATION	WERE	THEY	CHIEFS

HIS CHIEFS , SURELY THEY ARE A WICKED PEOPLE . " [32]

MUSA SUBMITTED : " O MY RABB !

قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿٣٣﴾ وَإِنِّي

MY	AND	THEY (WILL)	THAT	SO	A	FROM	I
BRO- THER	ME	KILL	I FEAR		SOUL (PERSON)	THEM	KILLED

I HAVE KILLED ONE OF THEM

I FEAR THAT THEY WILL PUT ME TO DEATH. [33] MY BROTHER



هُرُونَ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسِلْهُ مَعِيَ رِدْءًا

(AS) -A HELPER	WITH	(YOU)	SO	(YOU) (IN)	THAN	(IS) MORE	HE	-HĀRŪN
-ONE WHO HELPS	ME	HIM	SEND !	LANGUAGE (SPEECH)	ME	ELO-QUENT		-AARON

HAROON (AARON) , HE IS MORE ELOQUENT IN SPEECH THAN I

SEND HIM WITH ME AS A HELPER

يُصَدِّقُنِي إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُون ۝ قَالَ سَنَشُدُّ

I WILL (SOON)	(HE)	THEY (WILL)	THAT	IN-DEED	(HE) (WILL)
WE (SHALL) STRENGTHEN	SAID	ME	BELIE	FEAR	ME

TO CONFIRM MY WORDS ; I FEAR THAT THEY WILL TREAT ME AS A

LIAR . " [34] ALLAH REPLIED : " WE WILL CERTAINLY STRENGTHEN

عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطٰنًا فَلَا

SO	AN AUTHORITY	FOR	WE (SHALL)	AND	WITH	YOUR
NOT	-POWER	YOU (TWO)	MAKE		YOUR BROTHER	ARM

YOUR ARM WITH YOUR BROTHER

AND GIVE BOTH OF YOU SUCH AUTHORITY THAT THEY SHALL NOT

يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا ۚ بآيٰتِنَا ۚ أَنْتُمَا وَمَنْ اتَّبَعَكُمَا

(HE) FOLLOWED	WHO	AND	YOU	WITH	TOWARDS	THEY (WILL)
YOU (TWO)			(TWO)	OUR SIGNS	YOU (TWO)	REACH (JOIN)

BE ABLE TO HARM YOU . NOW PROCEED WITH OUR SIGNS .

YOU , AND THOSE WHO FOLLOW YOU

الْغٰلِبُونَ ۝ فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِآيٰتِنَا بَيِّنٰتٍ

(AS) PROOFS -CLEAR	WITH	-MŪSĀ	(HE) CAME	THEY THEN	(ARE ONLY) THOSE WHO
-EXPLICIT -MANIFEST	OUR -ĀYĀT -SIGNS	-MOSES	(TO) THEM	WHEN	-OVER COME -ARE VICTORIOUS

WILL SURELY TRIUMPH . " [35] WHEN MUSĀ (MOSES) CAME TO THEM (FIR'AUN

AND HIS CHIEFS) WITH OUR CLEAR SIGNS AND INVITED THEM TO ISLAM ,



قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرًى وَمَا سَمِعْنَا بِهَذَا

DEFINITELY	WE	FOR	NOT	AND	ONE	THE	A	(IS)	THIS	NOT	THEY
THIS	HEARD				FABRICATED	MAGIC	EX-CEPT				SAID

THEY SAID : " THIS IS NOTHING BUT BASELESS SORcery ;  
WE NEVER HEARD SUCH A THING

فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٣٦﴾ وَقَالَ مُوسَى رَبِّي أَعْلَمُ

(IS)	ONE WHO	MY	-MUSĀ	(HE)	AND	THOSE WHO	ARE / WERE	OUR	IN
KNOWS	-RABB	-SUSTAINER	-MOSES	SAID		FIRST	(PASSED EARLIER)	-FATHERS	-FOREFATHERS

IN THE TIME OF OUR FOREFATHERS ." [36]

MUSA STATED : " MY RABB KNOWS BEST

بِمَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ مِنْ عِنْدِهِ وَمَنْ تَكُونُ لَهُ

FOR	(IT / SHE)	WHO	AND	NEAR	FROM	WITH	(HE)	OF
HIM	BE			(OF)	HIM	THE	CAME	-WITH
						GUIDANCE	WHO	

WHO IT IS THAT COMES WITH GUIDANCE FROM HIM

AND WHO WILL GAIN

عَاقِبَةُ الدَّارِ الْآخِرَةِ لَا يَفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٣٧﴾ وَقَالَ

(HE)	AND	THOSE WHO	(HE)	NOT	INDEED	(OF)	THE	-END
SAID		-WRONG DOERS	(WILL)	SUCCEED	(HE)	HOME	(HEREAFTER)	-CONSE- QUENCE

THE REWARD OF THE HEREAFTER ;

SURELY THE WRONGDOERS WILL NOT ATTAIN FELICITY ." [37] FIR'AUN SAID :

فِرْعَوْنَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِي ۗ

-BESIDES	ANY	FROM	FOR	I	NOT	THE	O	-FIR'AWN
(OF)	-ILĀH		YOU			CHIEFS	(YOU !)	-PHARAOH
ME	-DEITY	-GOD	(ALL)	KNEW				

" O CHIEFS ! YOU HAVE NO OTHER GOD THAT I KNOW OF ,

EXCEPT MYSELF .



فَأَوْقَدْ لِي يَهَامُنُ عَلَى الطِّينِ فَاجْعَلْ لِي صَرْحًا

A	FOR	THEN	A	THE	UPON	O	FOR	SO
LOFTY								
TOWER	ME	(YOU) MAKE !		CLAY		HĀMĀN	ME	(YOU) KINDLE !

O HAMAN ! BAKE FOR ME BRICKS FROM CLAY

AND BUILD ME A HIGH TOWER

لَعَلِّي أَطَّلِعُ إِلَى إِلَهِ مُوسَى، وَإِنِّي لَأُظَنُّهُ مِنْ

-OF	SURELY	IN-DEED	A	(OF)	-ILĀH	-TO-WARDS	I	PERHAPS
	I		AND	-MUSĀ			-CLIMB	
-FROM	HIM	I		-MOSES	-DEITY	-AT	-VIEW	
	THINK				-GOD		-WATCH	
							-SEE	

SO THAT I MAY CLIMB IT TO SEE THE GOD OF MUSA ;

MOST SURELY I THINK HIM TO BE ONE OF

الْكَذِبِينَ ۝ وَاسْتَكْبَرُ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ

THE	IN	HIS	A	HE	(HE) SOUGHT	A	THOSE WHO
			AND				
-LAND					-ARROGANCE		-ARE LIARS
-EARTH		-HOSTS			-GREATNESS		-LIE
		-ARMIES					

THE LIARS . " [38]

HE AND HIS WARRIORS WERE ARROGANT IN THE LAND

بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُّوا أَنَّهُم إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ ۝

THEY	NOT	TO-	INDEED	THEY	A	THE	WITH
ARE		WARDS			AND	HAQQ	OUT
(WILL BE)				-THOUGHT		-TRUTH	(WITHOUT)
RETURNED		Us	THEY	-DEEMED		-RIGHT	

WITHOUT ANY RIGHT ;

THEY THOUGHT THAT THEY WOULD NEVER BE BROUGHT BACK TO US . [39]

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْبَيْمِ، فَانظُرْ كَيْفَ

HOW	SO	THE	IN	WE	THEN	HIS	A	WE	SO
							AND		
	(YOU)			-THREW		-HOSTS		SEIZED	
	SEE !	SEA		-FLUNG		-ARMIES		HIM	
			THEM						

SO WE SEIZED HIM AND HIS WARRIORS ,

AND FLUNG THEM INTO THE SEA . SEE WHAT



كَانَ عَاقِبَةُ الظُّلَمِيِّينَ ﴿٣٠﴾ وَجَعَلْنَاهُمْ آيَةً يَدْعُونَ

(AS)	LEADERS	WE	AND	(OF)	THOSE WHO	END	(IT)
THEY CALL (CALLING)		MADE THEM			-ARE WRONGDOERS -ARE UNJUST		WAS

WAS THE END OF WRONGDOERS ? [40]

WE MADE THEM LEADERS WHO STARTED CALLING PEOPLE

إِلَى النَّارِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا يُنصَرُونَ ﴿٣١﴾ وَاتَّبَعْنَاهُمْ

WE MADE TO FOLLOW THEM	AND	THEY ARE (WILL BE) HELPED	NOT	(OF) THE -QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)	(ON) DAY	AND	THE TO FIRE
---------------------------------	-----	------------------------------------	-----	--	-------------	-----	-------------------

TO HELL FIRE , BUT ON THE DAY OF RESURRECTION

THEY WILL NOT GET ANY HELP . [41]

فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً ، وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ هُمْ مِّنْ

(ARE)	THEY	(OF) THE -QIYAMA -STANDING (BEFORE ALLĀH)	(ON) DAY	AND	A BIG CURSE	THE WORLD	THIS IN
FROM							

WE LAID A CURSE ON THEM IN THIS WORLD ,

AND ON THE DAY OF RESURRECTION THEY WILL BE

الْمَقْبُوحِينَ ﴿٣٢﴾ وَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ

AFTER	FROM	THE	-MŪSĀ	WE	CER- TAINLY	AND	THOSE WHO ARE -DISGUSTING -DESPISED -LOATHED
	BOOK		-MOSES	GAVE			

OF THE DESPISED . [42]

WE GAVE MUSA (MOSES) THE BOOK (TORAH) AFTER

مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَىٰ بَصَائِرٍ لِلنَّاسِ وَهُدًى

AND	FOR	(AS) -INSIGHT	THE	THE	WE	(OF)
GUIDANCE	THE PEOPLE	-ENLIGHT- MENT	-FIRST -FORMER	-GENERATIONS -DWELLINGS	DESTROYED	WHAT

WE HAD DESTROYED THE FORMER GENERATIONS ,

AN EYE OPENER , A GUIDE



وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٣٣﴾ وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ

WITH SIDE	YOU	NOT	AND	THEY -REMEMBER -RECEIVE ADMONITION -TAKE HEED	-SO THAT -PERHAPS	(AS) A	AND
(BESIDE)	WERE			THEY		-RAHMAH -MERCY	

AND A BLESSING SO THAT THEY MAY BE REMINDED . [43]

O MUHAMMAD , YOU WERE NOT PRESENT ON THE WESTERN SIDE

الْغَرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ

-OF	YOU	NOT	AND	THE	-MŪSĀ	TO	WE	WHEN	(OF)	THE
-FROM	WERE			COMMAND	-MOSES		DECREED			WEST

OF THE MOUNTAIN WHEN WE GAVE MUSA THE LAW ,

NOR DID YOU WITNESS THAT EVENT . [44]

الشَّاهِدِينَ ﴿٣٤﴾ وَلَكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ

UPON	(IT / SHE )	SO	GENERAL-	WE	BUT	AND	THOSE WHO
THEM	-STRETCHED -BECAME LONG		TIONS	-BROUGHT FORTH -RAISED	WE		-BEAR WITNESS -ARE PRESENT

WE RAISED MANY GENERATIONS

AND A LONG TIME HAS PASSED OVER THEM ;

الْعُمُرِ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًّا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُو

(AS) YOU	(OF)	PEOPLE	IN	ONE WHO	YOU	NOT	AND	THE
RECITE (RECITING)	MADYAN			-LIVES -DWELLS	WERE			-AGE -LIFE

YOU WERE NOT LIVING AMONG THE PEOPLE OF MADYAN ,

RECITING

عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا ، وَلَكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٣٥﴾ وَمَا كُنْتَ

YOU	NOT	AND	ONES WHO	WE	BUT	AND	OUR	UPON
WERE			SEND	WERE	WE		-ĀYĀT -SIGNS -VERSES	THEM

TO THEM OUR REVELATIONS ; BUT IT IS WE WHO ARE SENDING

TO YOU THE NEWS OF THAT TIME . [45] NOR WERE YOU



بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَكِنْ رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ

YOUR	FROM	(DUE TO)	BUT	WE	WHEN	THE	WITH
-RABB -SUSTAINER		-RAHMAH -MERCY		CALLED		-TŪR -MOUNT	SIDE (BESIDE)

AT THE SIDE OF THE MOUNTAIN OF TUR WHEN WE CALLED OUT TO MUSA , BUT  
IT IS YOUR RABB'S MERCY THAT YOU ARE BEING GIVEN THIS INFORMATION

لِنُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَتْهُم مِّنْ نَّذِيرٍ مِّنْ قَبْلِكَ

BEFORE	FROM	ANY -WARNER	-OF	(HE) CAME	NOT	A	SO (THAT)
(OF) YOU		-ONE WHO WARNS	-FROM	(TO) THEM		PEOPLE	YOU WARN

SO THAT YOU MAY FOREWARN A NATION  
TO WHOM NO WARNER HAD COME BEFORE YOU .

لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٦﴾ وَلَوْ لَا أَنْ تُصِيبَهُمْ مُّصِيبَةٌ

ANY -REACHING	(IT / SHE ) REACHES	THAT	AND	THEY -REMEMBER	SO THAT
-CALAMITY -DISASTER	THEM		IF NOT	-RECEIVE ADMONITION	THEY

MAY BE THEY WILL TAKE HEED , [46]  
SO THAT THEY MAY NOT BE ABLE TO SAY , WHEN A DISASTER BEFALLS THEM

بِمَا قَدَّمْتِ أَيْدِيَهُمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ

YOU	WHY	OUR	(O) CONSE- QUENTLY	THEIR	(IT / SHE)	BE- CAUSE OF
SENT	NOT	-RABB -SUSTAINER	THEY WILL SAY	HANDS	SENT FORWARD	WHAT

ON ACCOUNT OF THEIR MISDEEDS :  
"OUR RABB , HAD YOU SENT

إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ وَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

THOSE WHO	-OF	WE (WILL)	A N D	YOUR -ĀYĀT	CONSE- QUENTLY	A -RASŪL	TO- WARDS
-BELIEVE / HAVE ĪMĀN -ARE BELIEVERS	-FROM	BE		-VERSES -SIGNS	WE (WOULD) FOLLOW	-MESSEN- GER	US

US A RASOOL , WE WOULD HAVE FOLLOWED YOUR REVELATIONS  
AND BECAME THE BELIEVERS . " [47]



فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا أُوتِيَ

(HE)	WHY	THEY	NEAR	FROM	THE	(IT / SHE)	CAME	THEN
WAS GIVEN	NOT	SAID	(OF)	US	-HAQQ	(TO)	THEM	WHEN

NOW THAT THE TRUTH HAS COME TO THEM FROM US ,

THEY ARE SAYING : "WHY IS HE (MUHAMMAD) NOT GIVEN

مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ ءَأُولَئِمۡ يَكْفُرُونَ بِمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ

(TO)	-MUSĀ	(IT)	WITH	THEY	DID ?	(TO)	-MUSĀ	(IT)	(OF)	LIKE
-MOSES	WAS GIVEN	WHAT	EVER	DIS-BELIEVE	AND	NOT	-MOSES	WAS GIVEN	WHAT	YOU

THE LIKE OF WHAT WAS GIVEN TO MUSA ? "

HAVE THEY NOT REJECTED THAT WHICH WAS GIVEN TO MUSA

مِنۡ قَبْلُ قَالُوا سِحْرِن تَظَاهَرَا ۗ وَقَالُوا إِنَّا بِكُلِّ

WITH	IN-DEED	THEY	AND	THEY TWO	-HELPED EACH OTHER	TWO	THEY	BEFORE	FROM
-ALL	-EACH (ONE)	WE	SAID	-BECAME EACH	OTHER'S HELPERS	MAGICS	SAID	(OF THAT)	-DIS-

BEFORE ? THEY CLAIM : "THESE (TORAH AND QURAN) ARE THE TWO WORKS

OF SORCERY COMPLEMENTING EACH OTHER ! " AND THEY SAY "WE

كٰفِرُونَ ﴿٣٨﴾ قُلۡ فَاَنۡتَوۡا بِكِتٰبٍ مِّنۡ عِنۡدِ اللّٰهِ هُوَ

IT	(OF)	NEAR	FROM	WITH	THEN	(YOU)	(ARE)	ONES WHO
ALLĀH			A	BOOK	BRING	SAY !	-DISBELIEVE	-DENY

DISBELIEVE IN BOTH . " [48]

ASK THEM : " BRING A BOOK FROM ALLAH WHICH

اَهۡدٰى مِنْهُمَاۗ اَتَّبِعُهٗۗ اِنۡ كُنۡتُمۡ صٰدِقِيۡنَ ﴿٣٩﴾ فَاِنۡ لَّمۡ

DID	SO	(ARE)	ONES WHO	YOU	(ALL)	IF	(CONSE-QUENTLY)	I (WILL)	THAN	(IS) -A	BETTER GUIDE
NOT	IF	ARE	TRUTHFUL	WERE			FOLLOW	THEM	(TWO)	-MORE	CORRECT

IS A BETTER GUIDE THAN THESE TWO , I WILL FOLLOW IT ,

IF WHAT YOU SAY BE TRUE ! " [49] SO IF THEY DO NOT



يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ

WHO	AND	THEIR	THEY	IN-DEED	THEN	-TO-FOR	THEY
		-DESIRES-LUSTS	FOLLOW	(NOT BUT)	(YOU) KNOW!	YOU	RESPOND

MEET THIS DEMAND , YOU SHOULD KNOW THAT

THEY ONLY FOLLOW THEIR OWN DESIRES , AND WHO

أَضَلُّ مِمَّنِ اتَّبَعَ هَوَاهُ بِغَيْرِ هُدًى مِّنَ اللَّهِ

ALLĀH	FROM	ANY	WITH HIS	(HE)	THAN	(IS) MORE
		GUIDANCE	OUT	-DESIRES-LUSTS	FOLLOWED WHO	STRAYED

IS MORE MISGUIDED THAN THE ONE WHO FOLLOWS HIS OWN DESIRES

RATHER THAN THE GUIDANCE FROM ALLAH ?

إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۝ وَلَقَدْ

CERTAINLY	AND	THOSE WHO	THE	(HE)	(DOES)	ALLĀH	IN-
		-ARE WRONGDOERS -ARE UNJUST	PEOPLE	GUIDES	NOT		DEED

INFAC T , ALLAH DOES NOT GUIDE SUCH WRONGDOING PEOPLE . [50]

وَصَلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ۝ الَّذِينَ آتَيْنَاهُم

WE	THOSE	THEY	SO THAT	THE	FOR	WE
GAVE THEM	WHO	-REMEMBER -RECEIVE ADMONITION	THEY	WORD	THEM	CAUSED TO REACH (CONSECUTIVELY)

WE HAVE CONVEYED OUR WORD TO THEM OVER AND OVER AGAIN

IN ORDER THAT THEY MAY TAKE HEED . [51] THOSE TO WHOM

الْكِتَابِ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ ۝ وَإِذَا يُتْلَىٰ

(IT) IS RECITED	WHEN	AND	THEY	-IN-WITH	THEY	BEFORE	FROM	THE
(IN SE-QUENCE)			-BELIEVE -HAVE IMĀN	IT	(OF) IT			BOOK

THE SCRIPTURES WERE GIVEN BEFORE THIS (JEWS AND CHRISTIANS), THEY DO

RECOGNIZE THE TRUTH AND BELIEVE IN THIS (QUR'AN) . [52] WHEN IT IS RECITED

الذين

النص



عَلَيْهِمْ قَالُوا أَمَّا بِئِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا

WE	IN-DEED	OUR	FROM	(ALONE IS) THE	INDEED	-IN	WE	THEY	A	-ON
WERE	WE	-RABB LORD		(L)-HAQQ TRUTH	IT	IT	BE-LIEVED	SAID	THEM	

TO THEM THEY SAY : " WE BELIEVE IN IT,

SURELY THIS IS THE TRUTH FROM OUR RABB : INDEED WE WERE

مِن قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ۝ أُولَئِكَ يُؤْتُونَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ

-TWICE	THEIR	THEY ARE	THOSE	(ARE) -MUSLIMS	BEFORE	FROM
-TWO TIMES	-REWARD -RECOMPENSE	(WILL BE) GIVEN		-ONES WHO SUBMIT	(OF) IT	

MUSLIMS EVEN BEFORE THIS." [53]

THEY ARE THE ONES WHO WILL BE GIVEN THEIR REWARD TWICE,

بِمَا صَبَرُوا وَيَدَارُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةِ وَمِمَّا

OF -FROM	AND	THE	WITH	THEY -REPEL	AND	THEY ENDURED WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	BE-CAUSE OF
WHAT		EVIL	GOOD	-WARD OFF -AVERT			WHAT

BECAUSE THEY HAVE ENDURED WITH FORTITUDE,

REPELLING EVIL WITH GOOD AND

رَزَقْنَهُمْ يُنْفِقُونَ ۝ وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا

THEY -TURNED AWAY	TALK -VAIN -FALSE -USELESS	THEY	WHEN	AND	THEY SPEND (IN WAY OF ALLAH)	WE PROVIDED SUSTENANCE TO THEM
-WITHDREW -AVOIDED		HEARD				

GIVING IN CHARITY OUT OF WHAT WE HAVE GIVEN THEM." [54]

WHEN THEY HEAR VAIN TALK, THEY WITHDRAW

عَنْهُ وَقَالُوا لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ زَلَمُوا

-SALĀM !	YOUR	(ARE) FOR	AND	OUR	(ARE) FOR	THEY	AND	FROM
-PEACE !		YOU (ALL)		DEEDS	US	SAID		IT

FROM IT SAYING :

" OUR DEEDS ARE FOR US AND YOURS FOR YOU ; PEACE



عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ ۝ إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ

WHOM	YOU	NOT	INDEED	THOSE WHO	ARE	WE	(DO)	(IS)
	(CAN) GUIDE	YOU		-IGNORANT (INTOLERANT)		SEEK	NOT	UPON

BE ON TO YOU : WE DO NOT DESIRE THE WAY OF IGNORANT . [55]

O PROPHET , YOU CANNOT GIVE GUIDANCE TO WHOM

أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ وَهُوَ

HE	AND	(HE)	WHOM	(HE)	ALLĀH	BUT	AND	YOU
		WILLS		GUIDES				-LOVED -LIKED

YOU WISH , IT IS ALLAH WHO GIVES GUIDANCE

TO WHOM HE PLEASURES , AND HE IS

أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ۝ وَقَالُوا إِنْ تَتَّبِعِ الْهُدَى مَعَكَ

WITH	THE	WE	IF	THEY	AND	WITH	(IS)
YOU	-HUDĀ -GUIDANCE	FOLLOW		SAID		THOSE WHO	-KNOWER
						-OBTAIN GUIDANCE -ARE RIGHTLY GUIDED	-ONE WHO KNOWS BEST

QUITE AWARE OF THOSE WHO ARE GUIDED . [56] THOSE WHO DO NOT WISH TO

BE GUIDED SAY: " IF WE GO ALONG WITH YOU AND ACCEPT THIS GUIDANCE ,

نُخَطَّفُ مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لَمْ نُمَكِّنْ لَهُمْ حَرَمًا آمِنًا

ONE	A	FOR	WE	DID ?	OUR	FROM	ARE (WILL BE)
SECURE	SANCTUARY	THEM	ESTAB- LISH	AND NOT	LAND		-SNATCHED -CARRIED AWAY

WE SHALL ; BE DRIVEN OUT FROM OUR LAND .

" BUT HAVE WE NOT GIVEN THEM A SECURE SANCTUARY

يُجْبَى إِلَيْهِ ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ رِزْقًا مِّنْ لَّدُنَّا وَ

AND	NEAR	FROM	(AS) A	(OF)	(OF)	FRUITS	TO-	(IT)
	(OF) US		-RIZQ	THING(S)	EVERY		WARDS	IS
			-PRO- VISION				IT	BROUGHT

TO WHICH ARE BROUGHT THE FRUITS OF ALL KINDS

AS A PROVISION FROM US ?



لَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾ وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ

(OF)	<b>WE</b>	HOW	AND	THEY	(DO)	MOST	BUT
-FROM	DESTROYED	MANY		KNOW	NOT	(OF) THEM	

BUT MOST OF THEM HAVE NO KNOWLEDGE [57]

HOW MANY TOWNS HAVE **WE** DESTROYED

قَرْيَةٍ بَطَرَتْ مَعِيشَتَهَا، فَتِلْكَ مَسْكِنُهُمْ لَمْ تُسْكَنْ

(IT / SHE)	DID	THEIR	(IS)	SO	(DUE TO)	(IT / SHE)	
-A TOWN					ITS -LIVELIHOOD	WAS / BECAME	
-IS INHABITED	NOT	-DWELLINGS -HOUSES	THAT		-WAY OF LIVING -LIFE STYLE	-EXULTANT -PROUD	-TOWNS

WHO ONCE FLOURISHED IN THEIR ECONOMY ? JUST SEE THOSE

DWELLINGS OF THEIRS , ONLY A FEW OF WHICH HAVE BEEN INHABITED

مِنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا وَكُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ ﴿٥٨﴾

(ARE)	THOSE <b>WHO</b>	(ONLY)	<b>WE</b>	AND	A	EXCEPT	AFTER	FROM
-INHERIT -ARE INHERITORS		<b>WE</b>	WERE		LITTLE	(OF) THEM		

AFTER THEM ;

AT LAST **WE** ALONE BECAME *THEIR* INHERITORS [58]

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِي

IN	(HE)	UNTIL	THE	<b>ONE WHO</b>	YOUR	(HE)	NOT	AND
	SENDS		TOWNS	DESTROYS	-RABB -SUSTAINER	WAS		

YOUR **RABB** WOULD NEVER DESTROY THE TOWNS

UNTIL **HE** HAD SENT IN

أُمَّهَا رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا، وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي

<b>ONES WHO</b>	<b>WE</b>	NOT	AND	<b>OUR</b>	UPON	(HE)	A	IT
DESTROY	WERE			-AYAT -VERSES	THEM	RECITES	-RASŪL -MESSENGER	(HER / THEIR) CENTER (MOTHER)

THEIR METROPOLIS A RASOOL ;

RECITING TO THEM **OUR** REVELATIONS ; AND **WE** WOULD NOT DESTROY



الْقُرَى إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَالِمُونَ ﴿٥٩﴾ وَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ

THINGS	-OF	YOU (ALL)	WHAT	AND	(ARE) ONES WHO ARE	ITS (HER)	WHILE	(OF) EXCEPT	THE TOWN(S)
	-FROM	WERE GIVEN	EVER		-UNJUST -WRONG DOERS	A PEOPLE			

TOWNS EXCEPT WHEN THEIR DWELLERS HAD BECOME WRONGDOERS .[59]

THE THINGS WHICH YOU HAVE BEEN GIVEN ARE BUT

فَتَنَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَزِينَتُهَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ

(OF)	NEAR	WHAT	AND	ITS	AND	(OF) THE	THE	SO
ALLĀH		EVER		ADORNMENT		-NEAREST -WORLDLY	LIFE	TEMPORARY ENJOYMENT

THE PROVISIONS AND ADORNMENTS OF THIS WORLDLY LIFE ;

AND THAT WHICH IS WITH ALLAH IS

خَيْرٌ وَأَبْقَى أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾ أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ

WE	IS ?	YOU (ALL)	DO ?	MOST	AND	(IS)
HIM	PROMISED	WHOM	-UNDERSTAND -USE INTELLECT	THEN NOT	LASTING	-BETTER -BEST

BETTER AND MORE LASTING . WHY DON'T YOU USE YOUR

COMMON SENSE ? [60] CAN A PERSON TO WHOM WE HAVE MADE

وَعَدًا حَسَنًا فَهُوَ لَاقِيهِ كَمَنْ مَتَّعْنَاهُ مَتَاءً

A TEMPORARY	WE MADE TO ENJOY -BENEFIT	LIKE	(IS) ONE WHO MEETS -RECEIVES	SO	A	A
-ENJOYMENT	HIM	WHOM	IT	HE	GOOD	PROMISE

A HANDSOME PROMISE AND HE IS SURE TO RECEIVE IT ;

BE LIKE THE ONE TO WHOM WE HAVE ONLY GIVEN THE PROVISIONS

الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿٦١﴾

THOSE WHO ARE / SHALL BE	(ARE) -OF	(OF) -QIYĀMAH	THE (ON)	HE	THEN	THE	(OF) THE
-BROUGHT UP -MADE TO APPEAR	-FROM	(BEFORE ALLĀH)	-STANDING DAY			-NEAREST -WORLDLY	LIFE

OF THIS WORLD AND HE IS SCHEDULED TO BE PRESENTED ON THE

DAY OF RESURRECTION FOR PUNISHMENT ? [61]



وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ

YOU <sup>1</sup> (ALL)	THOSE	MY (ARE) WHO ARE -PARTNERS -ASSOCIATES	WHERE	THEN	(HE) (WILL)	(ON)	AND
WERE (USED TO)	WHO		(HE) (WILL) SAY	THEM	CALL	DAY	

LET THEM NOT FORGET THAT DAY WHEN WE SHALL CALL THEM AND ASK:

" WHERE ARE THOSE WHOM YOU DEEMED TO BE MY ASSOCIATES ? [62]

تَزْعُمُونَ ﴿٦٢﴾ قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا

OUR (O)	THE	UPON	(IT) WAS / BECAME	THOSE	(HE)	YOU (ALL)
-RABB -SUSTAINER	WORD	THEM	-HAQQ -TRUE	WHO	SAID	-CLAIM -ASSERT

THOSE WHO ARE PROVEN GUILTY AS CHARGED WILL SAY:

" OUR RABB !

هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا، كَمَا غَوَيْنَا، تَبَرَّأْنَا

WE	WE WERE	JUST	WE -MISLED	WE	(ARE)	THESE
DECLARED OUR INNOCENCE	-ASTRAY -MISLED	-AS -LIKE	-LED ASTRAY THEM	-MISLED -LED ASTRAY	THOSE WHO	

THESE ARE THE ONES WHOM WE LED ASTRAY ; WE LED THEM ASTRAY AS

WE WERE ASTRAY OURSELVES . HOWEVER , WE PLEAD OUR INNOCENCE

إِلَيْكَ مَا كَانُوا إِيَّانَا يَعْبُدُونَ ﴿٦٣﴾ وَقِيلَ ادْعُوا

(YOU ALL)	(IT)	AND	THEY	(ONLY)	THEY	NOT	TO (BEFORE)
-CALL ! -INVOKE !	WAS SAID		WORSHIP	US	WERE		YOU

BEFORE YOU ; IT WAS NOT US THAT THEY WORSHIPED . " [63]

THEN THEY WILL BE TOLD : " APPEAL TO

شُرَكَاءِكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأُوا الْعَذَابَ

THEY	AND	-TO -FOR	THEY (WILL)	THEN	THEY -CALLED -INVOKED	YOUR
-TORMENT -PUNISHMENT	SAW	THEM	POSITIVELY RESPOND	DID NOT	THEM	PARTNERS

YOUR SHORAKĀ' (ASSOCIATE GODS) , " SO THEY WILL APPEAL TO

THEM BUT WILL GET NO ANSWER . THEY WILL SEE THE PUNISHMENT



لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٦٤﴾ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ

(HE)	SO	(HE)	(ON)	AND	THEY	THEY	INDEED	IF
(WILL)		(WILL)			RECEIVE /	WERE	THEY	ONLY
SAY		CALL	DAY		OBTAIN	WERE	THEY	
		THEM			GUIDANCE			

AND WISH THAT THEY HAD ACCEPTED GUIDANCE. [64]

LET THEM ALSO NOT FORGET THAT, ON THAT DAY, HE WILL CALL THEM AND ASK:

مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٥﴾ فَعِمَّتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ

THE	UPON	THEN	THE	YOU	WHAT
(BIG)		(IT / SHE)		(ALL) -REPLIED	
NEWS	THEM	BECAME	ONES SENT	-ANSWERED	
		OBSCURED	(MESSENGERS)	-RESPONDED	

"HOW DID YOU ANSWER OUR RASOOLS?" [65]

THEY WILL BE SO CONFUSED ON

يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٦٦﴾ فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَ

AND	(HE)	WHO	SO	THEY (WILL)	NOT	SO	(ON)
				ASK / QUESTION			THAT
	REPENTED	AS	FOR	EACH OTHER	THEY		DAY

THAT DAY THAT THEY WILL NOT EVEN ASK ONE ANOTHER. [66]

HOWEVER, THE ONE WHO HAS REPENTED IN THIS LIFE, AND

أَمِنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَىٰ أَنْ يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿٦٧﴾

THOSE WHO	-OF	(HE)	THAT	THEN	(DEEDS)	(HE)	AND	(HE)
-OBTAIN FALAḤ		(WILL)		-IT WAS	-SĀLIḤ	DID		BELIEVED
-ARE SUCCESSFUL	-FROM	BE		HOPED	-RIGHTEOUS			
(IN DUNYĀ + ĀKHIRAH)				-MAY BE				

BELIEVED, AND DONE GOOD DEEDS

MAY HOPE TO BE AMONG THOSE WHO WILL ACHIEVE SALVATION. [67]

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمُ

FOR	(IT)	NOT	(HE)	AND	(HE)	WHAT	(HE)	YOUR	AND
			-SELECTS					-RABB	
THEM	WAS		-CHOOSES		WILLS	EVER	CREATES	-SUSTAINER	

YOUR RABB CREATES WHATEVER HE WILLS AND CHOOSES FOR HIS

WORK WHOM HE PLEASURES. IT IS NOT FOR THEM (MUSHRIKEEN)



الْخَيْرَةَ سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعْلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾

THEY -DO SHIRK	FROM	(HE)	AND	(OF)	-GLORY -PROCLAIM	THE
-ASSOCIATE AS PARTNERS	WHAT EVER	IS (WAS) EXALTED		ALLĀH	FLAWLESS- NESS	CHOICE

TO CHOOSE AND ASSIGN THE POWERS OF ALLAH TO WHOM THEY WANT. GLORY

BE TO ALLAH! HE IS FAR ABOVE THE SHIRK THAT THESE PEOPLE COMMIT. [68]

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٦٩﴾

THEY -ANNOUNCE	WHAT	AND	THEIR	(IT / SHE)	WHAT	(HE)	YOUR	AND
-DISCLOSE -REVEAL	EVER		-BREASTS -CHESTS	CONCEALS	EVER	KNOWS	-RABB -SUSTAINER	

YOUR RABB KNOWS ALL THAT THEY CONCEAL IN THEIR HEARTS

AND ALL THAT THEY REVEAL. [69]

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَىٰ وَ

AND	THE	-IN	-THE -ALL	(IS ONLY)	HE	(IS)	ANY -ILĀH	NOT	(ALONE IS)	HE	AND
-FIRST -FORMER	-AMONG	-PRAISE(S) -THANK(S)	FOR HIM		EX- CEPT	-GOD -DEITY			ALLĀH		

HE IS ALLAH; THERE IS NO GOD BUT HE.

PRAISE BELONGS TO HIM IN THIS WORLD AND

الْآخِرَةِ زَوَّلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧٠﴾ قُلْ

(YOU)	YOU (ALL) ARE	(ONLY) TO	AND	THE	(IS ONLY)	AND	THE
SAY!	(SHALL BE) RETURNED	HIM		-HUKM -COMMAND -DECISION	FOR HIM		-ĀKHIRAH -LAST -HEREAFTER

IN THE HEREAFTER: HIS IS THE JUDGEMENT AND TO HIM YOU ALL

SHALL BE BROUGHT BACK. [70] O PROPHET, ASK THEM:

أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ

DAY	-TILL	-PERPETUAL -EVER LASTING	THE	UPON	ALLĀH	(HE)	IF	YOU (ALL)	D I D ?
	-TO	-CONTINUOUS -ETERNAL	NIGHT	YOU (ALL)		MADE		-SAW -CONSIDERED	

HAVE YOU EVER CONSIDERED THAT

IF ALLAH WERE TO MAKE THE NIGHT PERPETUAL TILL THE DAY OF



الْقِيَامَةُ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِضِيَاءٍ أَفَلَا

DO ?	(HE) COMES	(OF)	OTHER	(IS)	WHO	(OF)	THE
THEN	WITH YOU (ALL) (TO)	(OF)	ALLĀH	-ILĀH	-GOD	-QIYĀMAH	-STANDING (BEFORE ALLĀH)
NOT	(HE) BRINGS YOU	THAN	-DEITY				

RESURRECTION , WHICH DEITY OTHER THAT ALLAH COULD BRING

YOU LIGHT ? " WILL YOU NOT

تَسْمَعُونَ ۗ قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ

UPON	ALLĀH	(HE)	IF	YOU (ALL)	D I	(YOU)	YOU (ALL)
YOU (ALL)	MADE	-SAW	-CONSIDERED	?	SAY !	-HEAR	-LISTEN

LISTEN ? [71]

ASK THEM AGAIN : " HAVE YOU EVER CONSIDERED THAT IF ALLAH MAKES

النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ

(OF)	OTHER	(IS)	WHO	(OF)	THE	DAY	-TO	-EVER- LASTING	THE
ALLĀH	THAN	-GOD	-DEITY	-QIYĀMAH	-STANDING (BEFORE ALLĀH)	-TILL	-CONTINUOUS	-ETERNAL	DAY

THE DAY PERPETUAL TILL THE DAY OF RESURRECTION ,

WHICH DEITY OTHER THAN ALLAH

يَأْتِيكُمْ بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهَا أَفَلَا تُبْصِرُونَ ۗ

YOU (ALL)	DO ?	IN	YOU (ALL)	(HE) COMES
-SEE	THEN	IT	(WILL) - REST	WITH YOU (ALL) (TO)
-HAVE VISION / INSIGHT	NOT		NIGHT	(HE) BRINGS YOU

COULD BRING YOU THE NIGHT IN WHICH YOU COULD REST ?

WILL YOU NOT SEE ? [72]

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا

SO (THAT)	THE	AND	THE	FOR	(HE)	HIS	-OF	AND
YOU (ALL) REST	DAY	NIGHT	YOU (ALL)	MADE	-RAHMAH	-MERCY	-FROM	

IT IS OUT OF HIS MERCY THAT HE HAS MADE FOR YOU THE NIGHT

THAT YOU MAY REST IN IT , AND THE DAY



فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٣﴾

YOU (ALL)	-SO THAT -PERHAPS	AND	HIS	-FAḌL	-FROM	so (THAT)	AND	IN
-GIVE THANKS -ARE GRATEFUL	YOU (ALL)			-BOUNTY -GRACE	-OF	YOU (ALL) SEEK		IT

THAT YOU MAY SEEK HIS BOUNTY,

SO THAT YOU MAY RENDER THANKS . [73]

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ

THOSE	MY	(ARE)	WHERE	THEN	(HE) (WILL) CALL	(ON)	AND
WHO	-ASSOCIATES -PARTNERS			(HE) (WILL) SAY	THEM	DAY	

THEY SHOULD BE MINDFUL OF THAT DAY WHEN HE WILL CALL THEM

AND ASK : " WHERE ARE THOSE DEITIES WHOM

كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٤٤﴾ وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا

A	(OF)	EVERY	FROM	WE	AND	YOU (ALL)	YOU (ALL)
WITNESS	NATION			-TOOK -DREW OUT		-CLAIM -ASSERT	WERE

YOU DEEMED MY ASSOCIATES ? " [74]

AND WE SHALL BRING FORTH A WITNESS FROM EVERY NATION

فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ وَ

AND	(IS) FOR	THE	INDEED	THEY	so	YOUR	(YOU ALL)	THEN
	ALLĀH	-HAQQ -TRUTH		-KNEW -CAME TO KNOW		SOLID PROOF	BRING !	WE SAID

AND ASK : " BRING YOUR PROOF ABOUT OTHER DEITIES BESIDES ME." THEN THEY

SHALL COME TO KNOW THAT IN REALITY THERE IS ONLY ONE GOD , ALLAH , AND

ضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٤٥﴾ إِنَّ قَارُونَ

-QĀRŪN	INDEED	THEY	THEY	WHAT	FROM	(IT)
-KORAH		FABRICATE	WERE	EVER	THEM	GOT LOST

GODS OF THEIR OWN INVENTIONS HAVE LEFT THEM IN THE LURCH . [75]

THE FACT IS THAT QARŪN (KORAH)



كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَىٰ قَبِيٍّ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ وَاتَّبَعَهُ

WE	AND	-UPON -AGAINST	THEN (HE)	(OF)	-PEOPLE	-OF	(HE)
HIM	GAVE	THEM	-REBELLED -OPPRESSED	-MUSA -MOSES	-NATION	-FROM	WAS

WAS ONE OF MUSA'S PEOPLE, BUT HE REBELLED AGAINST THEM.

WE HAD GIVEN HIM

مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءُ بِالْعُصْبَةِ

THE	-TO -WITH	SURELY (IT / SHE)	ITS	IN-	THAT	THE	FROM
GROUP	THE	WEIGHS HEAVY	KEYS	DEED	TREASURES		

SUCH TREASURES THAT THEIR VERY KEYS

WERE A HEAVY BURDEN TO A BAND

أُولَى الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ

ALLĀH	INDEED	(YOU) -(EXULT!)	DO	HIS	-TO -FOR	(HE)	WHEN	(OF)	THE	POSSES-
		-BE GLAD!	NOT!	PEOPLE	HIM	SAID			STRENGTH	SORS

OF STRONG MEN : WHEN HIS PEOPLE SAID TO HIM

" DO NOT EXULT, FOR ALLAH

لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ ﴿٧٦﴾ وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ

ALLĀH	(HE) GAVE	IN	(YOU)	AND	THOSE WHO	(HE)	(DOES)
	YOU	WHAT EVER	SEEK!		-EXULT PROUDLY -ARE EXTREMELY GLAD	-LOVES -LIKES	NOT

DOES NOT LOVE THE EXULTANT . [76]

RATHER SEEK, BY MEANS OF WHAT ALLAH HAS GIVEN YOU,

الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا

THE	FROM	YOUR	(YOU)	DO	AND	THE	THE
WORLD		PORTION	FORGET !	NOT!		LAST	HOME

TO ATTAIN THE ABODE OF THE HEREAFTER,

WHILE NOT NEGLECTING YOUR SHARE IN THIS WORLD .



وَأَحْسِنُ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفُسَادَ

(HE)	THE (YOU)	DO NOT!	AND	TO YOU	ALLĀH (HE)	JUST DID GOOD	(YOU) JUST DO GOOD!	AND
-MISCHIEF -CORRUPTION	SEEK!						-AS -LIKE	

BE GOOD TO OTHERS AS ALLAH HAS BEEN GOOD TO YOU ,

AND DO NOT SEEK MISCHIEF

فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٧٧﴾ قَالَ

(HE)	THOSE WHO	(HE)	NOT	ALLĀH	IN-	THE	IN
SAID	-MAKE MISCHIEF -DO CORRUPTION	-LOVES -LIKES			DEED	-LAND -EARTH	

IN THE LAND , FOR ALLAH DOES NOT LOVE THE MISCHIEF MONGERS ! " [77]

HE REPLIED :

إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي وَأُولَٰئِكَ مَا يَعْلَمُونَ أَنَّ

IN-	(HE)	DID ?	-WITH -NEAR	A	UPON	I	WAS	INDEED
DEED	KNOWS	AND NOT	(OF) ME	KNOW-LEDGE		IT	GIVEN	(NOT BUT)

" ALL THAT I HAVE BEEN GIVEN IS BY VIRTUE OF THE KNOWLEDGE

THAT I POSSESS . " DID HE (QAROON) NOT KNOW THAT

اللَّهُ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ

HE	WHO	THE	-OF	BEFORE	FROM	(HE)	IN-	ALLĀH
		GENERATIONS	-FROM	(OF) HIM		DESTROYED	FACT	

ALLAH HAD DESTROYED MANY PEOPLE BEFORE ,

WHO WERE

أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَآكْثَرُ جَمْعًا وَلَا يُسْأَلُ

(HE) IS (WILL BE)	NOT	AND	(IN) -COLLECTION	(IS) -MORE	AND	(IN)	THAN	(IS)
-QUESTIONED -ASKED			-GANG -GROUP	-NUMEROUS -GREATER		STRENGTH	HIM	STRONGER

MIGHTIER IN STRENGTH AND GREATER IN RICHES THAN HIM ?

BUT THE CRIMINALS ARE NOT ASKED



عَنْ ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٤٨﴾ فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ

HIS	UPON	SO	ARE	THOSE WHO	THEIR	A	ABOUT
PEOPLE	(HE) CAME OUT	-GUILTY -CRIMINAL		SINS			

ABOUT THEIR SINS BECAUSE ALLAH KNOWS THEM WELL. [78]

ONE DAY HE CAME OUT BEFORE HIS PEOPLE

فِي زِينَتِهِ قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا

THE	THE	THEY	THOSE	(HE)	HIS	IN
-WORLDLY -NEAREST	LIFE	-WANT -DESIRE	WHO	SAID	ADORNMENT	HIM

IN HIS WORLDLY GLITTER ,

THOSE WHO SOUGHT THE LIFE OF THIS WORLD SAID :

يَلَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ

(OF) GOOD	(IS) SURELY	INDEED	-QĀRŪN	(IT / HE)	(OF)	LIKE	(IS) FOR	WISH /
FOR-TUNE	POSSES-OR	HE	-KORAH	WAS GIVEN	WHAT	US	WOULD THAT !	

" AH ! WOULD THAT WE HAD THE LIKE OF QAROON'S FORTUNE !

HE IS INDEED A VERY LUCKY MAN . " [79]

عَظِيمٍ ﴿٤٩﴾ وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَدَّكُم

-WOE ! -DESTRUCTION !	THE	THEY	THOSE	(HE)	AND	ONE
(TO) YOU (ALL)	KNOW-LEDGE	WERE GIVEN	WHO	SAID		GREAT

BUT THOSE WHO WERE ENDOWED WITH KNOWLEDGE SAID :

" ALAS FOR YOU !

ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ مِمَّنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا

N O T	A N D	(DEEDS) -SĀLIH -RIGHTEOUS	(HE) DID	A N D	(HE) BE-LIEVED	FOR	(IS)	(OF)	REWARD
					WHO	BEST	Allāh		

BETTER IS THE REWARD OF ALLAH FOR HIM THAT HAS FAITH

AND DOES GOOD DEEDS ; PUT NONE



يَلْقَاهَا إِلَّا الصَّابِرُونَ ﴿٨٠﴾ فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ

WITH	AND	WITH	WE CAUSED (GROUND TO) -SWALLOW -SINK	SO	THOSE WHO ENDURE WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	EX-	(HE) IS (WILL BE)
HIS HOUSE		HIM				CEPT	GIVEN IT (HER)

SHALL ATTAIN IT SAVE THOSE WHO ENDURED WITH FORTITUDE ! " [80]

THEN WE CAUSED THE EARTH TO SWALLOW HIM TOGETHER WITH HIS DWELLING ,

الْأَرْضَ تَدْفَعًا كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ

	THEY HELP	ANY	-OF	FOR	(IT)	THEN	(INTO) THE
HIM		-GROUP -PARTY	-FROM	HIM	WAS	NOT	EARTH

AND HE HAD NO HOST TO HELP HIM

مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنْتَصِرِينَ ﴿٨١﴾

-OVERCOME	THOSE WHO	-OF	(HE)	NOT	AND	(OF)	BESIDES	FROM
-HELP -AVENGE	THEM SELVES	-FROM	WAS			ALLĀH		

AGAINST ALLAH ; NOR WAS HE ABLE TO DEFEND HIMSELF . [81]

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ

THEY	AT	ANY	HIS	THEY	THOSE	(HE)	AND
SAY	PREVIOUS DAY (RECENTLY)		PLACE	DESIRED	WHO	BECAME	

NOW THE SAME PEOPLE WHO ENVIED HIM FOR HIS LOT

THE DAY BEFORE , BEGAN TO SAY :

وَيَكَّانَ اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ

FROM	(HE)	FOR	THE	(HE) -ENLARGES	ALLĀH	WOE ! (TO YOU)
	WILLS	WHOM	-RIZQ -PROVISION	-EXPANDS (GIVES PLENTY)		INDEED

" ALAS ! WE HAD FORGOTTEN THAT IT IS INDEED ALLAH WHO

ENLARGES THE PROVISION FOR WHOM HE WILLS



عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْ أَنَّ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ

SURELY (HE) CAUSED THE GROUND -TO SWALLOW -SINK	UPON	ALLĀH	(HE) -FAVORED -WAS GRACIOUS	THAT	IF	(HE)	AND	HIS
	US				NOT	-ESTIMATES -MEASURES		-SLAVES -SERVANTS

AND RESTRICTS IT FOR WHOM HE PLEASES . IF ALLAH HAD NOT BEEN GRACIOUS TO US, HE COULD HAVE CAUSED THE EARTH TO SWALLOW

بِنَاءٍ وَيَكَانَتْ لَا يُفْلِحُ الْكٰفِرُونَ ﴿٨٧﴾ تِلْكَ الدَّارُ

THE	THAT	THOSE WHO	(HE) ATTAINS	NOT	WOE ! (TO YOU)	WITH
HOME		ARE DISBELIEVERS	-FALĀH -SUCCESS		INDEED (HE)	US

US TOO . ALAS ! WE DID NOT REMEMBER THAT THE DISBELIEVERS NEVER ATTAIN FELICITY ." [82] AS FOR THE ABODE

الْآخِرَةَ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي

IN	-PRIDE -GREAT- NESS	THEY -DESIRE -INTEND	NOT	FOR	WE (SHALL)	THE
			THOSE WHO	MAKE IT		LAST

OF THE HEREAFTER , WE HAVE RESERVED IT FOR THOSE WHO SEEK NEITHER GLORY NOR CORRUPTION IN

الْأَرْضِ وَلَا فِسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٨﴾

(IS)	FOR	THOSE WHO	THE	AND	-MISCHIEF -CORRUPTION	NOR	AND	THE
ADOPT TAQWĀ / PIETY / ALLĀH CONSCIOUSNESS		END						EARTH

THE EARTH ; THE ULTIMATE GOOD IS FOR THE RIGHTEOUS [83]

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا ، وَمَنْ

WHO	AND	THAN	BETTER	SO	WITH	(HE) CAME	WHO
EVER		IT (HER)		FOR HIM	THE GOOD	(HE) BROUGHT	EVER

ANY ONE WHO BRINGS A GOOD DEED SHALL HAVE SOMETHING EVEN BETTER ; WHILE ANYONE



جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ

THE	THEY	THOSE	(HE) IS (WILL BE)	SO	WITH	(HE)
EVIL(S) (DEEDS)	DID	WHO	-RECOMPENSED -REWARDED	NOT	THE	CAME

WHO BRINGS AN EVIL DEED WILL FIND

THAT THOSE WHO PERFORM EVIL DEEDS WILL BE PUNISHED

إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾ إِنَّ الَّذِينَ فَرَضُوا

(HE) -MADE FARD	WHO	INDEED	THEY	THEY	WHAT	EX-
-ORDAINED -ENJOINED			DO	WERE	EVER	CEPT

ONLY TO THE EXTENT OF THEIR DEEDS . [84 ]

O PROPHET , REST ASSURED THAT HE WHO CHARGED

عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَادُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ قُلْ رَبِّي

MY	(YOU)	-PLACE OF RETURN	TO	(IS) SURELY ONE WHO -BRINGS BACK -RETURNS	THE	UPON
-RABB -SUSTAINER	SAY !	-DESTINATION		YOU	QUR'AN	YOU

YOU WITH THE QUR'AN WILL BRING YOU TO THE BEST DESTINATION .

SAY : " MY RABB

أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ

-ERROR	(IS)	HE	WHO	AND	WITH	(HE) CAME	WHO	(IS) ONE WHO
-STRAYING	IN			THE GUIDANCE	(HE) BROUGHT			KNOWS BEST

BEST KNOWS HIM WHO HAS BROUGHT GUIDANCE

AND HIM WHO IS IN MANIFEST ERROR . " [85]

مُبِينٍ ﴿٨٥﴾ وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَىٰ إِلَيْكَ

TO	(IT) IS (WILL BE)	THAT	YOU	YOU	NOT	AND	ONE -MANIFEST
YOU	-PUT -CAST		HOPE	WERE			-OPEN -CLEAR

YOU (O MUHAMMAD) NEVER EXPECTED

THAT THE BOOK WOULD BE REVEALED TO YOU .



الْكِتَابِ إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا

A (YOUR) -HELPER	YOU	SO	YOUR	FROM	(DUE TO) A	EX-	THE
-SUPPORTER	DEFINITELY BE	DO NOT!	-RABB -SUSTAINER		-RAHMAH -MERCY	CEPT	BOOK
ONLY THROUGH YOUR RABB'S MERCY HAS IT BEEN REVEALED TO							
YOU: THEREFORE DO NOT BE A HELPER							

لِّلْكَافِرِينَ ۗ وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ

AFTER	(OF)	-ĀYĀT	FROM	DEFINITELY	THEY	AND	FOR
		-SIGNS -VERSES		YOU	-STOP -HINDER	NOT	THOSE WHO
		ALLĀH					ARE DISBELIEVERS
IN ANY WAY TO THE UNBELIEVERS . [86]							
LET NO ONE TURN YOU AWAY FROM THE REVELATIONS OF ALLAH							

إِذْ أَنْزَلْتَ إِلَيْكَ وَادِعُ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ

DEFINITELY BE	DO NOT!	AND	YOUR	TO-	(YOU ALL)	AND	TO	(IT / SHE) WAS	(OF)
			-RABB -SUSTAINER	WARDS	-CALL! -INVITE!		YOU	-SENT DOWN -REVEALED	WHEN
NOW THAT THEY HAVE BEEN REVEALED TO YOU									
INVITE PEOPLE TO YOUR RABB AND BE NOT									

مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۗ وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ

ANY	A / AN -ILĀH	ALLĀH	WITH	YOU	DO NOT!	AND	THOSE WHO DO SHIRK	(-OF)
OTHER	-DEITY -GOD			-CALL! -INVOLVE!			-ASCRIBE PARTNERS } (WITH ALLĀH)	-FROM
OF THE MUSHRIKEEN (WHO JOIN OTHER DEITIES WITH ALLAH) . [87]								
INVOLVE NO OTHER GOD BESIDES ALLAH								

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ ۗ

HIS	EX-	(IS) ONE THAT IS -DESTRUCTIBLE -PERISHABLE (MORTAL)	(OF)	EVERY	HE	(IS)	ANY -ILĀH	NOT
-FACE -COUNTEenance	CEPT		THING (S)			EX- CEPT	-DEITY -GOD	
THERE IS NO GOD BUT HIM								
EVERYTHING IS PERISHABLE EXCEPT HIM								



# لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٨﴾

YOU (ALL) ARE (SHALL BE) RETURNED	(ONLY) TO <b>HIM</b>	AND	THE -HUKM -COMMAND -DECISION	(IS ONLY) FOR <b>HIM</b>
TO <b>HIM</b> BELONGS THE JUDGEMENT				
AND TO <b>HIM</b> WILL YOU ALL BE RETURNED . [88]				

رُكُوعًا ٧	مَكَّانٍ (85) THE SPIDER	-'ANKABŪT THE -SPIDER	-SŪRAH } 29 -CHAPTER	آيَاتٍ } 69 VERSES
------------	-----------------------------	--------------------------	-------------------------	-----------------------

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

-RAHĪM -ALWAYS ALL	THE -RAHMAN THE -MOST MERCIFUL	(OF) ALLĀH	NAME IN / WITH
IN THE NAME OF ALLAH , THE COMPASSIONATE , THE MERCIFUL .			

# الَّذِينَ أَحْسَبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا

THEY SAY	THAT	THEY ARE (WILL BE) LEFT	THAT	THE MANKIND	(HE) -THOUGHT -ASSUMED -SUPPOSED	DO D D ?	ALIF LĀM MĪM
ALIF LAM MEEM. [1] DO THE PEOPLE THINK							
THAT THEY WILL BE LEFT ALONE ON SAYING							

# أَمْ نَأْمَنُ بِهِمْ وَلَا يَفْتَنُونَهُمْ ۗ وَلَقَدْ فُتِنَّا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْ

(ARE) FROM	THOSE WHO	WE -TRIED -PUT TO TEST	CER- TAINLY	AND	THEY ARE (WILL BE) -PUT IN FITNAH -TRIED -TESTED	NOT	THEY	AND	WE BELIEVED
"WE BELIEVE," AND THAT THEY WILL NOT BE TESTED ? [2]									
WE DID TEST THOSE WHO HAVE GONE									

# قَبْلِهِمْ فَلْيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا وَلْيَعْلَمَنَّ

SURELY (HE) (WILL) DEFINITELY KNOW	AND	THEY -WERE TRUE -TOLD THE TRUTH	THOSE WHO	ALLĀH	SO SURELY (HE) (WILL) DEFINITELY KNOW	BEFORE (OF) THEM
BEFORE THEM. ALLAH HAS TO SEE (FOR THE PURPOSE OF REWARD						
AND PUNISHMENT) WHO ARE THE TRUTHFUL AND						



# الكَذِبِينَ ۝ أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ

THAT	THE	THEY	THOSE	(HE) -THOUGHT	OR	BEST THOSE WHO
(DEEDS) EVIL(S)		DO	WHO	-SUPPOSED		-ARE LIARS -TELL LIE

WHO ARE THE LIARS . [3] WE SHALL CLEANSE THEM OF THEIR SINS

OR DO THE EVILDOERS THINK THAT AND WE SHALL REWARD THEM ACCORDING TO THEIR DEEDS

# يَسْبِقُونَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ۝ مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ

MEETING	(HE)	(HE)	WHO	THEY	WHAT	HOW -BAD !	THEY WILL -OUT STRIP
	HOPES	WAS	EVER	-JUDGE -DECIDE	EVER	-EVIL ! (IT IS)	-OUT RACE <b>Us</b>

THEY WILL ESCAPE FROM OUR REACH ? DEEDS

HOW BAD IS THEIR JUDGEMENT ! [4] HE THAT HOPES TO MEET WE

# اللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ اللَّهِ لَآتٍ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

(AND)	THE	(ALONE IS) THE	HE	AND	SURELY IS ONE THAT COMES (IS COMING)	(OF)	APPOINTED	THEN	(OF)
ALWAYS ALL KNOWER		ALWAYS ALL HEARER			ALLĀH		-TIME -TERM	INDEED	ALLĀH

ALLAH MUST KNOW THAT ALLAH'S APPOINTED TIME BUT IF THEY (YOU) KNOW

IS SURE TO COME AND HE HEARS ALL AND KNOWS ALL. [5] IS COMM

# وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ

(IS) SURELY -RICH -FREE OF ALL WANTS	ALLĀH	INDEED	FOR HIS (OWN) SELF (HIMSELF)	(HE)	THEN	(HE)	WHO	AND
				STRIVES	INDEED (NOT BUT)	STROVE	(EVER)	

HE THAT STRIVES, DOES THAT FOR HIS OWN SOUL ; KNOWLEDGE

FOR ALLAH IS CERTAINLY TRANSCENDENT AND BEYOND ANY NEED TO

# عَنِ الْعَالَمِينَ ۝ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

(DEEDS) -SĀLIH -RIGHTEOUS	THEY DID	AND	THEY -BELIEVED -HAD -ĪMĀN	THOSE WHO	AND	THE -WORLDS -UNIVERSE -ALL CREATURES	FROM
---------------------------------	-------------	-----	------------------------------------	--------------	-----	---	------

OF THE WORLDS . [6] YOU HAVE DONE [8]

AS FOR THOSE WHO BELIEVE AND DO GOOD DEEDS, THOSE WHO HAVE



لَنَكْفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي

(OF)	BEST	SURELY WE (WILL) DEFINITELY RECOMPENSE THEM	AND	THEIR -EVILS -SINS	FROM	SURELY WE (SHALL) DEFINITELY -COVER -EXPIATE
WHICH						

WE SHALL CLEANSE THEM OF THEIR SINS

AND WE SHALL REWARD THEM ACCORDING TO THE BEST OF THEIR

كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝ وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ

WITH	THE	WE	AND	THEY	THEY
HIS PARENTS	-HUMAN -MAN	-ENJOINED -ENTRUSTED		DO	WERE (USED TO)

DEEDS . [7]

WE HAVE ENJOINED MAN TO SHOW KINDNESS TO HIS PARENTS;

حُسْنًا وَإِنْ جَاهَدَكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ

FOR	(IT)	WHAT	WITH	YOU	THEY (TWO) -STROVE	IF	AND	(TO DO)
YOU	IS NOT	ME	DO SHIRK ASSOCIATE PARTNERS	YOU	(AGAINST)			GOOD

BUT IF THEY (YOUR PARENTS) FORCE YOU

TO COMMIT SHIRK WITH ME, OF WHICH YOU HAVE NO

بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ فَأَنْبِئِكُمْ بِمَا

WITH	I (SHALL)	YOUR	(IS ONLY)	(YOU) OBEY!	THEN	ANY	-OF -WITH
WHAT EVER	INFORM YOU (ALL)	RETURN (RETURNING)	ME	THEM (TWO)	DO NOT!	KNOW- LEDGE	IT

KNOWLEDGE, DO NOT OBEY THEM,

TO ME IS YOUR RETURN AND I WILL INFORM YOU OF WHAT

كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

THE (DEEDS)	THEY	AND	THEY	THOSE	AND	YOU (ALL)	YOU <sup>1</sup> (ALL)
-SALIH -RIGHTEOUS	DID		BELIEVED	WHO		DO (DEEDS)	WERE

YOU HAVE DONE . [8]

THOSE WHO HAVE ACCEPTED THE TRUE FAITH AND DO GOOD DEEDS



لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ۝ وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ

(HE)	WHO	THE	(IS)	-OF	AND	THOSE WHO	-TO-	SURELY	WE (SHALL)
SAYS	ARE	PEOPLE	ARE	-RIGHTEOUS	-DISSE-	ARE -SĀLIH	-IN-	DEFINITELY	-ADMIT

SHALL BE ADMITTED AMONG THE RIGHTEOUS. [9]

THERE ARE SOME AMONG PEOPLE, WHO SAY :

أَمَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ

(OF)	THE	-FITNAH	(HE)	Allāh	-IN	(HE)	IS MADE	THEN	-WITH	WE
PEOPLE		-TRIAL	MADE	(CONSIDERED)	-CON-	TO	SUFFER	WHEN	Allāh	BELIEVED

"WE BELIEVE IN ALLAH;" YET, WHEN THEY SUFFER IN THE CAUSE

OF ALLAH THEY CONFUSE THE PERSECUTION OF PEOPLE

كَعَذَابِ اللَّهِ وَلَئِنْ جَاءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ

SURELY	THEY (WILL)	YOUR	FROM	A	(IT)	SURELY	AND	(OF)	LIKE
DEFINITELY	SAY	-RABB	-SUPPORT	-HELP	CAME	IF		Allāh	-TORMENT
		-SUSTAINER	-VICTORY						-PUNISHMENT

WITH THE PUNISHMENT OF ALLAH. BUT WHEN THERE COMES HELP

IN THE SHAPE OF A VICTOR FROM YOU RABB, THEY ARE SURE TO SAY:

إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ ۖ أَوَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ

-BREASTS	(IS)	WITH	DEFINITELY	ONE WHO	Allāh	IS ?	WITH	WE	INDEED
-CHESTS	IN	WHAT	KNOWS	BEST		AND	YOU	DEFINITELY	WERE
		EVER				NOT	(ALL)	WERE	WE

"WE HAVE ALWAYS BEEN WITH YOU ."

IS NOT ALLAH FULLY AWARE OF WHAT IS IN THE HEARTS OF THE PEOPLE OF

الْعَالَمِينَ ۝ وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ

SURELY	(HE)	AND	THEY	THOSE	Allāh	SURELY	(HE)	AND	(OF)
DEFINITELY	KNOWS		-BELIEVED	WHO		DEFINITELY	KNOWS		WE
			-HAD						(PEOPLE OF THE)

THE WORLD ? [10]

MOST SURELY, ALLAH KNOWS THOSE WHO BELIEVE AND KNOWS



## السُّفْقَيْنِ ۝ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا

THEY	-TO -FOR	THEY -DISBELIEVED	THOSE	(HE)	A N D	THOSE WHO
-BELIEVED -HAD IMĀN	THOSE WHO	-DENIED -HID THE TRUTH	WHO	SAID		ARE HYPOCRITES

THOSE WHO ARE THE HYPOCRITES . [11]

THE UNBELIEVERS SAY TO THE BELIEVERS :

## اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطِيئَتَكُمْ وَمَا هُمْ بِحَامِلِينَ

(ARE) DEFINITELY ONES WHO	THEY	NOT	A N D	YOUR	SHOULD !	A N D	OUR	(YOU ALL)
-BEAR -CARRY				-FAULTS -SINS	WE (WILL) BEAR		WAY	COMPLETELY FOLLOW !

"FOLLOW US, AND WE WILL BEAR THE BURDEN OF YOUR SINS ."

BUT THEY WILL NOT BEAR ANY BURDEN

## مِنْ خَطِيئَتِهِمْ مَنْ شَيْءٍ مِّنْهُمْ لَكَذِبُونَ ۝ وَلَيَحْمِلُنَّ

SURELY THEY (WILL) DEFINITELY -CARRY -BEAR	A N D	(ARE)	SURELY	INDEED	ANY	-OF	THEIR	-OF
		ONES WHO LIE		THEY	THING	-FROM	-FAULTS -SINS	-FROM

OF THEIR SINS; THEY ARE SURELY LYING . [12]

OF COURSE, THEY SHALL BEAR

## أَنْفُقَالَهُمْ وَأَنْفُقَالَا مَعَهُ أَنْفُقَالِهِمْز وَكَيْفُقَالُنَّ يَوْمَ

(ON) DAY	SURELY THEY ARE (WILL BE) DEFINITELY QUESTIONED	A N D	THEIR	WITH	-BURDENS	A N D	THEIR	-BURDENS
			-LOADS -BURDENS		-LOADS		-LOADS -BURDENS	

THEIR OWN BURDENS AS WELL AS THE BURDENS OF OTHERS

IN ADDITION TO THEIR OWN; AND ON THE DAY

## الْقِيَامَةِ عَمَّا كَانُوا يَفْتُرُونَ ۝ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا

-NŪH	WE	CER- TAINLY	A N D	THEY	THEY	ABOUT	(OF) THE -QIYĀMAH
-NOAH	SENT			FABRICATE	WERE (USED TO)	WHAT	-STANDING (BEFORE ALLĀH)

OF RESSURECTION THEY WILL BE QUESTIONED

ABOUT THEIR INVENTED LIES . [13] WE SENT NUH (NOAH)



إِلَى قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا

YEAR(S)	FIFTY	EXCEPT	(OF)	A	-IN	SO	HIS	TOWARDS
			YEAR(S)	THOUSAND	THEM	-STAYED -REMAINED	-PEOPLE -NATION	

TO HIS PEOPLE AND HE LIVED AMONG THEM

A THOUSAND YEARS LESS FIFTY.

فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٤﴾ فَأَنْجَيْنَاهُ وَ

AND	WE	THEN	(ARE)	THEY	WHILE	THE	THEN
	-SAVED -RESCUED	HIM	ONES WHO	-DO WRONG -TRANSGRESS	THEY	-HEAVY RAIN -FLOOD -DELUGE	(IT) -TOOK -SEIZED

THEN BECAUSE OF THEIR WRONGDOINGS

THE FLOOD OVERTOOK THEM. [14] BUT WE DELIVERED HIM AND

أَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَجَعَلْنَاهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾ وَأَبْرَاهِيمَ

-IBRĀHĪM	AND	FOR	A	WE	(OF)	THE	COMPANIONS
-ABRAHAM		THE	SIGN	MADE	SHIP		
		-CREATURES -WORLDS / UNIVERSE		IT (HER)			

ALL WHO WERE IN THE ARK AND WE MADE THAT ARK A SIGN FOR THE

PEOPLE OF THE WORLD. [15] LIKEWISE IBRAHIM (ABRAHAM),

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ

FOR	(IS)	THAT	(YOU ALL)	AND	ALLĀH	(YOU ALL)	TO / FOR	(HE)	-WHEN
YOU	BEST	(O YOU	-ADOPT TAQWA! -BE CON- SCIOUS OF!				HIS		
(ALL)		ALL)	HIM		WORSHIP!		-PEOPLE -NATION	SAID	-RECALL

WHEN HE SAID TO HIS PEOPLE :

" WORSHIP ALLAH AND FEAR HIM, THIS IS BETTER FOR YOU

إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾ إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

(OF)	BESIDES	FROM	YOU (ALL)	INDEED	YOU (ALL)	YOU	IF
ALLĀH			WORSHIP	(NOT BUT)	KNOW	(ALL) WERE	

IF YOU UNDERSTAND. [16]

YOU WORSHIP IDOLS BESIDES ALLAH



أَوْثَانًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكَاءً إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ

FROM	YOU (ALL)	THOSE	INDEED	A -LIE	YOU (ALL)	AND	-IMAGES
	WORSHIP	WHO		-FABRI- CATION	CREATE		-IDOLS

AND FABRICATE FALSEHOOD.

INFAC T , THOSE WHOM YOU WORSHIP

دُونَ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ اللَّهِ

(OF)	NEAR	THEN	ANY -RIZQ -PROVISION OF SUS- TENANCE	FOR	THEY -OWN -POSSESS -HAVE POWER / AUTHORITY	NOT	(OF)	BESIDES
Allāh		(YOU ALL) SEEK !		YOU (ALL)			Allāh	

BESIDES ALLAH HAVE NO POWER TO GIVE YOU YOUR SUSTENANCE ,

THEREFORE , SEEK YOU SUSTENANCE FROM ALLAH .

الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٤﴾

YOU (ALL) ARE	(ONLY) TO	-TO -FOR	(YOU ALL)	AND	(YOU ALL) WORSHIP!	AND	THE -RIZQ -PROVISIONS OF SUS- TENANCE
(SHALL BE) RETURNED	HIM	HIM	-GIVE THANKS! -BE GRATEFUL!		HIM		

AND WORSHIP HIM , AND GIVE THANKS TO HIM ,

FOR TO HIM YOU SHALL BE RETURNED . [17]

وَإِنْ تَكْذِبُوا فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ وَمَا عَلَى

(IS)	NOT	AND	BEFORE (OF)	FROM	NATIONS	(HE)	THEN	YOU (ALL)	IF	AND
UPON			YOU (ALL)			-BELIED -DENIED	IN FACT	-BELIE -DENY		

IF YOU DENY THE MESSAGE ,

THEN NATIONS HAVE DENIED BEFORE YOU . THE ONLY DUTY

الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلْغُ الْمُبِينُ ﴿١٨﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ

HOW	THEY	DID?	ONE	THE	THE	EX-	THE
	SEE	AND NOT	-MANIFEST -EXPLICIT	CONVEYING (TO CONVEY)			-RASŪL -MESSENGER

A RASOOL HAS IS TO DELIVER ALLAH'S MESSAGE CLEARLY . [18]

DO THEY NOT SEE HOW



يُبدئُ اللهُ الخلقَ ثمَّ يعيدُهُ طرّاً ذلكَ علّا

(IS)	THAT	INDEED	(HE) REPEATS	THE	THE	ALLĀH	(HE)
UPON		IT		EN	CREATION		-BEGINS -ORIGINATES

ALLAH ORIGINATES CREATION, THEN REPEATS ITS PROCESS

SURELY, IT IS

اللهُ يسيرٌ ١٩ قل سيروا في الارض فانظروا كيف

HOW	THEN	THE	IN	(YOU ALL)	(YOU)	VERY	ALLĀH
	(YOU ALL) SEE!	EARTH		TRAVEL!	SAY!	EASY	

EASY FOR ALLAH. [19]

SAY TO THEM: "TRAVEL THROUGH THE EARTH AND SEE HOW

بدا الخلق ثمَّ اللهُ يئشئُ النشاءة الاخرة طرّاً

INDEED	THE	THE	(HE) (WILL) BRING INTO BEING -CREATE -RECREATE	ALLĀH	THE	(HE) -BEGAN -ORIGINATED
LAST	-BIRTH -ORIGIN			EN	CREATION	

ALLAH ORIGINATES THE CREATION,

THEN CREATES THE LATER CREATION. SURELY

اللهُ علّا كلِّ شئٍ قديرٌ ٢٠ يعذبُ من يشاءُ

(HE)	WHOM	(HE)	(IS) ALWAYS ALL -ABLE -POWERFUL -OMNIPOTENT	(OF)	-ALL	UPON	ALLĀH
WILLS	(EVER)	PUNISH(ES)		THINGS	-EVERY		

ALLAH HAS POWER OVER EVERYTHING. [20]

HE PUNISHES WHOM HE WILLS

ويرحمُ من يشاءُ ٢١ واليه تُقلبون وما أنتم

YOU	NOT	AND	YOU (ALL) ARE	(ONLY) TO	AND	(HE)	(UPON)	(HE)	AND
(ALL)			(WILL BE) TURNED	HIM		WILLS	WHOM	HAVE MERCY	D

AND SHOWS MERCY TO WHOM HE PLEASURES,

AND TO HIM YOU SHALL BE TURNED BACK [21] NEITHER CAN YOU



## بِمُعْجِزَيْنَا فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَمَا لَكُمْ مِّنْ

FROM	(IS) FOR	NOT	AND	THE	IN	NOR	AND	THE	IN	(ARE) DEFINITELY ONES WHO -INCAPACITATE -MAKE INCAP ABLE / HELPLESS
YOU (ALL)				-SKY -HEAVEN				EARTH		

FRUSTRATE HIM IN THE EARTH NOR IN THE HEAVEN ;

NOR HAVE YOU ANY

## دُونِ اللَّهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ۗ وَالَّذِينَ كَفَرُوا

THEY -DENIED	THOSE	AND	ANY -HELPER	NOR	AND	ANY -WALI -PROTECTOR	-OF	(OF)	BESIDES
-DISBELIEVED	WHO		-ONE WHO HELPS			-CLOSE FRIEND	-FROM	ALLĀH	

PROTECTOR OR HELPER BESIDES ALLAH . " [22]

AS FOR THOSE WHO DISBELIEVE

## بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ أُولَٰئِكَ يَئِسُوا مِنْ رَّحْمَتِي وَ

AND	MY	FROM	THEY BECAME	THOSE	HIS	AND	(OF)	IN / WITH
	-RAHMAH -MERCY		-DESPAIED -DISAPPOINTED		MEETING		ALLĀH	-ĀYĀT -SIGNS -VERSES

ALLAH'S REVELATIONS AND DENY THAT THEY WILL EVER MEET HIM,

THEY ARE THE ONES WHO SHALL DESPAIR OF MY MERCY AND

## أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۗ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ

HIS (OF)	-REPLY	(IT)	SO	ONE	A -TORMENT	(IS) FOR	THOSE
-PEOPLE -NATION	-ANSWER	WAS	NOT	PAINFUL	-PUNISH- MENT	THEM	

THEY ARE THE ONES WHO SHALL HAVE A PAINFUL PUNISHMENT . [23]

THE PEOPLE OF IBRAHIM (ABRAHAM) HAD NO ANSWER

## إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنْجَاهُ اللَّهُ مِنْ

FROM	ALLĀH	THEN (HE)	(YOU ALL) BURN!	OR	(YOU ALL) KILL !	THEY	THAT	EX-
		RESCUED HIM	HIM		HIM	SAID		CEPT

EXCEPT TO SAY : " KILL HIM ! " OR " BURN HIM ! "

BUT ALLAH SAVED HIM FROM



النَّارِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٣﴾ وَقَالَ

(HE)	AND	THEY	FOR	SURELY	THAT	(IS)	INDEED	THE
SAID		-BELIEVE -HAVE IMĀN	A PEOPLE	-ĀYĀT -SIGNS			IN	FIRE

THE FIRE WHEN THEY TRIED TO BURN HIM . SURELY IN THIS INCIDENT THERE ARE SIGNS FOR THOSE WHO BELIEVE . [24] AFTER COMING OUT FROM THE FIRE SAFELY, IBRAHIM ADDRESSED THEM:

إِنَّمَا اتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا مَوَدَّةَ

(DUE TO) INTIMATE	IDOLS	(OF)	BESIDES	FROM	YOU (ALL)	INDEED
-LOVE -FRIENDSHIP		Allāh			-TOOK -ADOPTED	(NOT BUT)

"TODAY YOU HAVE MADE IDOLS , INSTEAD OF ALLAH , A MEANS OF AFFECTION

بَيْنَكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا، ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ

(HE)	(OF) THE -QIYĀMAH	ON	THEN	THE	THE	IN	BETWEEN
(WILL) DENY	-STANDING (BEFORE Allāh)	DAY		-NEAREST -WORLDLY	LIFE		YOU (ALL)

AMONG YOURSELVES , IN THIS WORLDLY LIFE , BUT ON THE DAY OF RESSUIRECTION YOU SHALL DISOWN

بَعْضُكُمْ بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُمْ بَعْضًا وَمَأْوَاكُمُ

YOUR	AND	SOME	(OF)	SOME	(HE)	AND	WITH	(OF)	SOME
ABODE		(OF OTHERS)	YOU (ALL)		(WILL) CURSE		SOME (OF OTHER)	YOU (ALL)	

AND CURSE ONE ANOTHER . FIRE SHALL BE YOUR ABODE

النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَصِيرِينَ ﴿٢٥﴾ فَأَمَّنَ لَهُ لُوطُ م

-LŪT	FOR	SO	ANY -HELPERS	-OF	(IS) FOR	AND NOT	(IS)	THE
-LOT	HIM	(HE) BELIEVED	-ONES WHO HELP	-FROM	YOU (ALL)		(HELL) FIRE	

AND YOU SHALL HAVE NO HELPER . " [25] WITNESSING THIS WHOLE INCIDENT , LUT (LOT) AFFIRMED HIS BELIEF WITH IBRAHEEM .



وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ

(IS)	THE	(ONLY)	INDEED	MY	TO-	(AM)	ONE WHO	INDEED	(HE)	A	N	D
ALWAYS	ALL											
-MIGHTY												
-POWERFUL		HE	(HE)	-RABB	WARDS		MIGRATES		SAID			

FINALLY IBRAHIM SAID: " I WILL MIGRATE TOWARDS MY RABB (GO WHERE MY RABB HAS BIDDEN ME). HE IS THE ONE WHO IS MIGHTY ,

الْحَكِيمُ ﴿٢٦﴾ وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا

WE	A	YĀ'QŪB	A	-ISHĀQ	-TO	WE	A	(AND)	THE
	N		N		-FOR		N		
MADE	D	-JACOB	D	-ISAAC	HIM	-GIFTED	D	ALWAYS	
						-GRANTED		ALL	WISE

THE WISE . " [26] WE GAVE HIM ISHAQ (ISAAC -A SON) AND YAQOUB (JACOB - A GRANDSON), AND PLACED

فِي ذُرِّيَّتِهِ النَّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَأَتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي

IN	HIS	WE	A	THE	A	THE	HIS	IN
		GAVE	N		N			
	-REWARD	HIM		BOOK		PROPHET-	OFFSPRINGS	
	-RECOMPENSE					HOOD		

THE PROPHETHOOD AND THE BOOK IN HIS PROGENY- THUS WE GAVE HIM HIS REWARD IN

الدُّنْيَا، وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لِمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾ وَ

AND	THOSE WHO	SURELY	(IS)	THE	IN	INDEED	AND	THE
	ARE -SĀLIH	-OF						
	-RIGHTEOUS	-FROM		-ĀKHIRAH	HE			WORLD

THIS LIFE , AND IN THE HEREAFTER HE WILL SURELY BE AMONG THE RIGHTEOUS . [27]

لُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ

-FĀHISHAH	THE	SURELY	INDEED	-TO	(HE)	-WHEN	-LŪT
-INDECENCY	YOU (ALL)			-FOR			
-IMMORALITY	COME	YOU	YOU	HIS	-NATION	SAID	-RECALL
	(WITH)	(ALL)	(ALL)	-PEOPLE			-LOT

WHEN LUT (LOT) SAID TO HIS PEOPLE : " SURELY , YOU ARE COMMITTING SUCH SEXUAL MISCONDUCT



مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾ أَيْتَكُمْ

DO ?	INDEED	THE	FROM	(ANY)	-FROM	WITH	(HE)	PRECEDED	NOT
YOU (ALL)	WORLDS			ONE	-OF	IT	YOU (ALL)		

AS NO ONE IN THE WORLDS HAS EVER ATTEMPTED BEFORE YOU : [28]

WHEN OUR MESSENGERS (ANGELS) CAME TO IBRAHEEM (ABRAHAM) DO YOU

لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ السَّبِيلَ هُ وَتَأْتُونَ

YOU (ALL)	AND	THE	YOU (ALL)	AND	THE	SURELY
COME		WAY	CUT (ROB)		MEN	YOU (ALL) COME (TO)

LUST AFTER MALES, COMMIT ROBBERY ON THE HIGHWAYS

AND COMMIT EVIL DEEDS EVEN

فِي نَادِيكُمْ الْمُنْكَرَ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ

HIS (OF)	-REPLY	(IT)	SO	THE	YOUR	-CLUBS	IN
PEOPLE	-ANSWER -RESPONSE	WAS	NOT	RECOGNIZED WRONG	-GATHERINGS -MEETINGS		

IN YOUR ASSEMBLIES ? " FOR ITS PEOPLE ARE INDEED WRONGDOERS "

HIS PEOPLE HAD NO ANSWER IBRAHEEM SAID : " BUT LUT IS IN THERE "

إِلَّا أَنْ قَالُوا اسْتِنَّا بَعْدَ ابِ اللَّهِ إِنْ كُنْتَ مِنْ

-OF	YOU	IF	(OF)	WITH	(YOU) COME TO	THEY	THAT	EX-
-FROM	WERE	ALLAH	-TORMENT -PUNISHMENT	US	BRING US	SAID		CEPT

EXCEPT TO SAY : " WE KNOW WHO IS IN THERE " THE ANGELS REPLIED :

" BRING US THE SCOURGE OF ALLAH IF YOU ARE WE SHALL CERTAINLY "

الصُّدِيقِينَ ﴿٢٩﴾ قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ

THE	AGAINST	(YOU) HELP !	MY (O)	(HE)	THOSE WHO
PEOPLE		ME	-RABB -SUSTAINER	SAID	ARE ONES TRUTHFUL

TRUTHFUL . " [25] EXCEPT HIS WIFE , WHO WILL REMAIN BEHIND ! "

LUT PRAYED : " O MY RABB ! HELP ME AGAINST THIS AND WHEN



الْمُفْسِدِينَ ۚ وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ

(TO) (H) (NOT)	OUR	(IT / SHE)	WHEN	AND	THOSE WHO
-IBRĀHĪM					
-ABRAHAM	MESSENGERS	CAME			-MAKE MISCHIEF -DO CORRUPTION

CORRUPT NATION .” [30]

WHEN OUR MESSENGERS (ANGELS) CAME TO IBRAHEEM (ABRAHAM)

بِالْبُشْرَىٰ قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُونَ أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ ۗ

THE	(OF)	PEOPLE	(ARE) ONES TO	IN-DEED	THEY	WITH
TOWNSHIP	THIS	DESTROY	WE	SAID	GLAD TIDING(S)	

WITH THE GOOD NEWS (THE BIRTH OF A SON IN HIS OLD AGE),

THEY SAID : “ WE ARE TO DESTROY THE PEOPLE OF THE TOWNSHIP,

إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا ظَالِمِينَ ۗ قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا

(IS)	IN	IN-	(HE)	ONES WHO DO	THEY	ITS	IN-
-LŪT							
-LOT	(HER)	DEED	SAID	-WRONG -INJUSTICE	WERE	PEOPLE	DEED

FOR ITS PEOPLE ARE INDEED WRONGDOERS .” [31]

IBRAHEEM SAID : “ BUT LUT IS IN THERE .”

قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَنْ فِيهَا زَكَتَ وَنُنَجِّيهِ وَأَهْلَهُ

HIS	AND	SURELY WE (SHALL)	(IS) IN	WITH	(ARE) ONE	WE	THEY
-FAMILY -HOUSEHOLD	HIM	DEFINITELY SAVE	IT (HER)	WHO	MOST KNOWING		SAID

THE ANGELS REPLIED : “ WE KNOW WHO IS IN THERE :

WE SHALL CERTAINLY SAVE HIM AND HIS FAMILY,

إِلَّا امْرَأَتَهُ زَكَتَ مِنَ الْغَيْرِينَ ۗ وَلَمَّا أَنْ

THAT	WHEN	AND	THOSE WHO	-OF	(SHE)	HIS	EX-
			REMAIN BEHIND	-FROM	WAS	WIFE	CEPT

EXCEPT HIS WIFE , WHO WILL REMAIN BEHIND !” [32]

AND WHEN



جَاءَتْ رُسُلَنَا لُوطًا سِئَاءَ بِهِمْ وضاقَ بِهِمْ ذُرْعًا وَ

AND	(IN) -POWER -CAPABILITY -STRENGTH	WITH THEM	(HE) FELT STRAITENED	AND	WITH THEM	(HE) -GRIEVED -BECAME UPSET/ -DISPLEASED/ -TROUBLED	(TO) -LUT	OUR	(IT / SHE)
	HE FELT UNEASY ABOUT							-LOT	MESSENGERS

OUR MESSENGERS (ANGELS) CAME TO LUT , HE BECAME SAD AND ANXIOUS ON THEIR ACCOUNT , FOR HE FELT POWERLESS TO PROTECT THEM .

قَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مُنْجُونَكَ وَأَهْلَكَ

YOUR (DESERVING) FAMILY	AND	(ARE) ONES WHO (WILL) SAVE YOU	IN- DEED WE	(YOU) GRIEVE	DO NOT !	AND	(YOU) FEAR !	DO NOT!	THEY SAID
-------------------------------	-----	---	-------------------	-----------------	----------------	-----	-----------------	------------	--------------

BUT THEY SAID " DO NOT FEAR NOR GRIEVE (WE ARE THE ANGELS ASSIGNED FOR THEIR TORMENT) : WE SHALL SAVE YOU AND YOUR FAMILY

إِلَّا امْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٣٣﴾ إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَيْكَ

UPON	(ARE) ONES WHO BRING DOWN	IN- DEED WE	THOSE WHO STAY BEHIND	-OF -FROM	(SHE) WAS	YOUR WIFE	EX- CEPT
------	---------------------------------	-------------------	-----------------------------	--------------	--------------	--------------	-------------

EXCEPT YOUR WIFE ; SHE WILL BE OF THOSE WHO WILL REMAIN BEHIND . [32] WE ARE GOING TO BRING DOWN

أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا

THEY WERE (USED TO)	BE- CAUSE OF WHAT	THE -SKY -HEAVEN	FROM	DISGUSTING -PUNISH- MENT -TORMENT	THE TOWN	(OF) THIS	PEOPLE
---------------------------	----------------------------	------------------------	------	--	-------------	--------------	--------

A SCOURGE FROM HEAVEN UPON THE PEOPLE OF THIS TOWN ON ACCOUNT OF

يُفْسِقُونَ ﴿٣٤﴾ وَكَفَدْنَا مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ

FOR A PEOPLE	A -CLEAR -EXPLICIT	A SIGN	FROM IT (HER)	WE LEFT	CER- TAINLY	AND	THEY -DISOBEY -COMMIT SINS -CROSS LIMITS
--------------------	--------------------------	-----------	---------------------	------------	----------------	-----	---

THEIR TRANSGRESSION . " [34] SURELY , WE HAVE LEFT A CLEAR SIGN FROM IT (THE RUINS OF THIS TOWN) FOR PEOPLE



# يَعْقِلُونَ ﴿٣٥﴾ وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۗ

(SHU'AIB)	THEIR	(MADYAN)	TO-	AND	(THEY)
	BROTHER	(MIDIAN)	WARDS	(WE SENT)	(-USE INTELLECT)

WHO CARE TO UNDERSTAND . [35]

TO THE PEOPLE OF MADIAN WE SENT THEIR BROTHER SHU'AIB ,

# فَقَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَارْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا

DO	AND	THE	THE (YOU ALL)	AND	ALLAH (YOU ALL)	DO	SO
NOT!	LAST	DAY	HOPE FOR!		WORSHIP!	MY PEOPLE	(HE) SAID

WHO SAID : " O MY PEOPLE !

WORSHIP ALLAH AND LOOK FORWARD TO THE LAST DAY , AND DO NOT

# تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٣٦﴾ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ

(IT / SHE)	SO	THEY	(AS)	THE	(YOU ALL)
-SEIZED		DENIED	ONES WHO CAUSE	IN	-CAUSE
-TOOK		HIM	-CORRUPTION	-LAND	MISCHIEF!
THEM			-MISCHIEF	-EARTH	-ACT WICKEDLY!

TRANSGRESS IN THE LAND WICKEDLY . " [36]

BUT THEY DENIED HIM , SO A SEVERE EARTHQUAKE SEIZED THEM

# الرَّجْفَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جِثِيمٍ ﴿٣٧﴾ وَعَادًا وَثَمُودًا

THAMUD	AND	AD	AND	ONES WHO LAY	THEIR	IN	THEY BECAME	SO	THE
				-FACE DOWN					
				-PRONE			(IN THE		-TREMOR
				(DEAD)	HOUSE(S)		MORNING)		-EARTHQUAKE

AND BY THE MORNING THEY WERE LIFELESS BODIES IN THEIR OWN HOMES . [37]

LIKEWISE , WE DESTROYED THE PEOPLE OF AD AND THE THAMUD

# وَقَدْ تَبَيَّنَ لَكُمْ مِّنْ مَّسْكِنِهِمْ تَرَاتُيبٌ لَهُمْ

FOR	(HE)	AND	THEIR	FROM	FOR	(IT)	IN	AND
THEM	-BEAU-		DWELLINGS			BECAME	FACT	
	TIFIED				YOU	-CLEAR		
	-ADORNED				(ALL)	-EVIDENT		

YOU HAVE SEEN THE TRACES OF THEIR DWELLINGS .



الشَّيْطَانُ أَعْمَلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَ

AND	THE	FROM	(HE) -BARRED -HINDERED -STOPPED	THEIR	THE
OF	THE	THEM	THEM	THEIR	THE

SHAITAN HAD MADE THEIR FOUL DEEDS FAIR - SEEMING TO THEM AND DIVERTED THEM FROM THE RIGHT WAY.

كَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَ

AND	-FIR'AWN	AND	-QĀRŪN	AND	ONES WHO SEEK TO	THEY
AND	-PHARAOH	AND	-KORAH	AND	-HAVE INSIGHT -OBSERVE (KEENLY)	WERE

THOUGH THEY WERE INTELLIGENT PEOPLE. [38] MUSA (MOSES) CAME TO QAROON (KORAH), FIR'AUN (PHARAOH) AND

هَامَانَ وَقَدْ جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ

WITH	(HE) CAME TO	CER-TAINLY	AND	HĀMĀN
THE	-MŪSĀ	THEM	AND	THE
-EXPLICIT -CLEAR (PROOFS)	-MOSES	THEM	AND	THE

HAMAN WITH CLEAR SIGNS

فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ

ONES WHO -OUTRUN	THEY	NOT	AND	THE	IN	THEY SOUGHT	THEN
-OUT DO -GO AHEAD	WERE		AND	-LAND -EARTH		-GREATNESS -PRIDE	

BUT THEY REMAINED ARROGANT IN THE LAND, YET, THEY COULD NOT GO AHEAD OF US. [39]

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذُنُوبِهِمْ فَمِنْهُمْ مَن أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ

UPON	WE	WHO	(IS) -FROM -OF	SO	-BECAUSE OF	WE	ALL
HIM	WE	THEM	THEM	SO	(THEIR) SIN	WE	ALL
HIM	WE	THEM	THEM	SO	(THEIR) SIN	WE	ALL

WE SEIZED ALL OF THEM FOR THEIR SINFULNESS AGAINST SOME WE SENT



حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَّنْ أَخَذَتْهُ الصَّبِيَّةُ وَمِنْهُمْ مَّنْ

-WHO	(IS) -OF	AND	THE	(IT / SHE) -SEIZED	-WHO	(IS) -OF	AND	A VIOLENT WIND
-WHOM	-FROM THEM		AWFUL CRY	-TOOK HIM	-WHOM	-FROM THEM		SHOWER OF STONES

A VIOLENT TORNADO FULL OF STONES, SOME WERE SEIZED BY MIGHTY BLAST, SOME WERE

خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ مَّنْ أَعْرَقْنَا وَمَا

NOT	AND	WE	WHOM	(IS) -OF	AND	THE	WITH	WE
		DROWNED		-FROM THEM		EARTH	HIM (THEM)	CAUSED TO SINK

SWALLOWED UP BY THE EARTH, AND YET SOME WE DROWNED. IT WAS NOT

كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ

THEM	THEY	BUT	SO (THAT) (HE)	ALLĀH	(HE)
SÉLVES	WERE		WRONGS THEM		WAS (IS)

ALLAH WHO WAS UNJUST TO THEM, BUT THEY WERE UNJUST TO THEIR OWN SOULS, [40]

يُظْلِمُونَ ﴿٤٠﴾ مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ

BESIDES	FROM	THEY	(OF)	EXAMPLE	ONES WHO THEY
		-TOOK -ADOPTED	THOSE WHO		-ARE UNJUST -DO WRONG

THE PARABLE OF THOSE WHO TAKE PROTECTORS OTHER THAN

اللَّهُ أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ إِتَّخَذَتْ بَيْتًا

A	(IT / SHE)	(OF)	THE	(IS) LIKE	-AWLIYĀ' -PROTECTOR	(OF)
HOUSE	-TOOK	SPIDER	EXAMPLE	-CLOSE FRIEND	ALLĀH	

ALLAH IS THAT OF A SPIDER WHO BUILDS FOR ITSELF A DWELLING



وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوتِ مَلُوكَانُوا

THEY	IF	(OF)	THE	SURELY	(OF)	-WEAKEST	IN-	A
WERE	ONLY	SPIDER	HOUSE	HOUSES	-FRILEST	-FLIMSIEST	DEED	N

AND SURELY , THE WEAKEST OF ALL DWELLINGS IS THE DWELLING OF A SPIDER , IF THEY BUT

يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِنْ

FROM	THEY	WHAT	(HE)	ALLĀH	INDEED	THEY
	-CALL	EVER	KNOWS			KNOW
	-INVOKE					

KNEW IT . [41]

SURELY ALLAH KNOWS WHOEVER THEY INVOKE

دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾

(AND)	THE	(ALONE IS)	THE	HE	AND	ANY	-FROM	BESIDES
ALWAYS ALL		ALWAYS ALL				THING	-OF	(OF) HIM
WISE		MIGHTY						

BESIDES HIM ;

HE IS THE ALL - MIGHTY , THE WISE . [42]

وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ وَمَا يَعْقِلُهَا

(HE)	NOT	A	TO	WE	THE	THAT	A
UNDERSTANDS		N	-FOR	-STRIKE			N
THEM		D	THE	-QUOTE	IT	(THOSE)	D
			PEOPLE	(HER / THEM)	EXAMPLES		

THESE ARE THE PARABLES THAT WE CITE FOR MANKIND ;

BUT NONE WILL GRASP THEM

إِلَّا الْعُلَمَاءُ ﴿٤٣﴾ خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

THE	AND	-SKIES	THE	ALLĀH	(HE)	THOSE WHO	EX-
EARTH		-HEIGHTS			CREATED	HAVE	CEPT
		-HEAVENS				KNOWLEDGE	

EXCEPT THE WISE . [43]

ALLAH HAS CREATED THE HEAVENS AND THE EARTH



# بِالْحَقِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ٤٤

FOR THOSE WHO SURELY THAT (IS) IN- THE WITH  
 -BELIEVE / HAVE ĪMĀN A SIGN IN DEED -HAQQ -TRUTH  
 TO MANIFEST THE TRUTH .  
 SURELY , IN THIS THERE IS A SIGN FOR THE BELIEVERS . [44]

بِالْحَقِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ٤٤

THEY (HE) ALĀH INDEED WHAT THEY  
 -CALL -INVOKED EVER KNOWS  
 KNEW IT .  
 SURELY ALL WHOEVER THEY INVOKED

بِالْحَقِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ٤٤

THE HE AND ANY -FROM BESIDES  
 ALWAYS ALL THE MIGHTY  
 WISE  
 BESIDES HIM  
 HE IS THE ALL - MIGHTY . THE WISE

بِالْحَقِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ٤٤

THEM PEOPLE THE IT  
 UNDERSTANDS NOT A -FOR -STRIKE WE  
 THESE ARE THE PARABLES THAT WE CITE FOR MANKIND .  
 BUT NONE WILL GRASP THEM

بِالْحَقِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ٤٤

THE AND -SKIES THE ALĀH (HE) THOSE WHO EX-  
 EARTH HEAVENS -HEIGHTS HAVE  
 CREATED KNOWLEDGE  
 EXCEPT THE WISE [43]  
 ALĀH HAS CREATED THE HEAVENS AND THE EARTH



## TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	Ṣ	ص	TH	ث
N	ن	D	ض	J	ج
H	ه	T	ط	H	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي	.	ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

### SHORT VOWELS

FATHAH	A =	ـَ	كَتَبَ	KA+TA+BA
KASRAH	I =	ـِ	كِتَاب	KI+TĀB
DAMMAH	U =	ـُ	كُتِبَ	KU+TI+BA

### LONG VOWELS

Ā =	ـَ + ـَ	كَاتِب	KĀ+TIB
Ī =	ـِ + ـِ	قِيلَ	QĪ+LA
Ū =	ـُ + ـُ	كُونُوا	KŪ+NŪ

### DIPHTHONGS

AW =	ـَ + ـِ	كُون	KAWN
AI =	ـِ + ـِ	كَيْ	
AY		كَاي	KAY

### SHADD - GEMINATION

YY	ئِي	AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	وَو	AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّة الرَّسُول
NN	نِن	AL	ال	

Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (,) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR'ĀN"







بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



national institute  
of modern languages

Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad  
Tel : No.

I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

© Al-Huda International Welfare Foundation



**M. IDREES ZUBAIR** PhD. (Hadith Sciences)

---

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)  
of Juz' 1 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

© Al-Huda International Welfare Foundation



## COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahū (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

Al Qur'ān al Karīm  
Tarjumah wa dirāsah  
The Qur'ān translation & Study  
Jamal-un-Nisa bint Rafai, Ph.D  
(London)

- A Textbook for the Classroom  
Senior level general  
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary  
Compiled and edited by Abidullah Ghazi.  
Iqra' International Educational Foundation, Chicago  
A Study of part \_\_\_\_ of the Qur'ān

- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By  
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.  
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word  
for word translation)

- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of  
S. Abul-A'ālā Mawdūdī.

May Allāh Subhānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He  
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!



## ACKNOWLEDGMENTS

Al-ḥamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subḥānahū wa ta'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subḥānahū wa ta'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i-Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoin what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allah bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subḥānahū wa ta'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,  
Al-Huda International,  
(Revised)  
Year - 2000  
Hijri - 1420



## REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭāwī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*, The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M. Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La'li Muḥammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA' International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwish, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfīz Nadhār Aḥmad.
- *Ta'lim al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Ali, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated by S. Abul- A'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudia Arabia, 1996
- *The Qur'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D., (London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A'lā Mawdūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari. The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996



